

**RESOLUTION by  
the Board of NCO**  
Protocol № 13-20 of May 22, 2020

**УТВЕРЖДЕНО**  
Решением Правления НКО  
Протокол № 13-20 от 22.05.2020 года

**AGREEMENT**

**about money transfers without opening an  
account in the MONETA System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation**

**ДОГОВОР**

**о переводах без открытия счетов в  
Системе МОНЕТА и осуществлении  
информационно-технологического  
взаимодействия для нерезидентов  
Российской Федерации**

Yoshkar-Ola, 2020

Йошкар-Ола, 2020

## 1. Terms and definitions

**Authorization** – procedure of obtaining a permit to take actions by Payer, essential for making a Transfer, provided by Issuer by means of System.

**Act** – Certificate of services provided according to the Agreement about money transfers without opening accounts in the MONETA System and IT interaction, drawn up in due form of Appendix №1 to the Agreement. Act form may be changed by NCO within limits of services rendered for single Partners (categories of Partners). A separate Act shall be prepared for each Internet-shop under the Agreement.

**Agreement** – present Agreement about money transfers without opening accounts in the MONETA System and IT interaction for non-residents of the Russian Federation.

**Forbidden services** – services, implemented by Partner and/or connected with activity of Partner, violating requirements, established by legislation of the Russian Federation, which includes:

- Services, which, by information NCO possesses, shall not be and were not intentionally provided by Partner to Payer after making a payment (making a Transfer),
- Services, in relation to which Partner refused to provide NCO with documents, confirming the fact of their rendering to Payer after making a Transfer and/or Service, in relation to which Partner has not reported on fact of their implementation/provided unreliable information on rendered Services.

## 1. Термины и определения

**Авторизация** - процедура получения разрешения на совершение Плательщиком действий, необходимых для осуществления Перевода, предоставляемого Эмитентом посредством Системы.

**Акт** - Акт об оказании услуг к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении информационно -технологического взаимодействия, составленный по форме Приложения №1 к Договору. Форма акта может быть изменена НКО в рамках предоставления услуг отдельным Получателям (категориям Получателей). В рамках Договора для каждого Интернет - магазина формируется отдельный Акт.

**Договор** - настоящий Договор о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении информационно - технологического взаимодействия для нерезидентов Российской Федерации.

**Запрещенные услуги** - виды Услуг, реализуемых Получателем и/или связанные с деятельностью Получателя, нарушающие требования, установленные законодательством Российской Федерации, в том числе:

- Услуги, которые, по имеющейся у НКО информации, умышлено не будут или не были предоставлены Получателем Плательщику после их оплаты (совершения Перевода),
- Услуги, в отношении которых Получатель отказался предоставить НКО документы, подтверждающие факт их оказания Плательщику после совершения Перевода, и/или Услуги, в отношении которых Получатель не сообщил о факте их реализации/

- Services, banned on the territory of Partner and services, which require license.

Coordination arrangements of the Parties upon informing NCO on Forbidden services implementation by Partner shall be contained in Appendix 5 to the Agreement.

**Statement on additional Internet-shop connection** – document, drawn up by Partner in electronic format by email, containing statement of Partner on connection of an additional Internet-shop under terms of the existing Agreement.

**Statement on Remittance** - document, drawn up by Partner in electronic format by email containing order of Partner on making Remittance by NCO, as well as bank details for making Remittance by NCO. Partner prepares a separate Statement on Remittance for each Internet-shop under terms of the Agreement.

**Statement on Remittance by Refund Transaction** document, drawn up by Partner in electronic format by email in order, established in Appendix №4 to the Agreement, containing order of Partner on making Remittance of funds by NCO by Refund Transaction.

**Internet-shop** – software solution of Partner, possessing a unique web-address in the Internet, providing information on Services implemented by Partner and their cost, as well as accepting of purchase orders from Payers.

предоставил недостоверную информацию о реализуемых Услугах,

- Услуги, запрещенные к реализации на территории Получателя и услуги, реализация которых запрещена без получения лицензии.

Порядок взаимодействия Сторон при получении НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг содержится в Приложении №5 к Договору.

**Заявление на дополнительное подключение Интернет-магазина** - распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, содержащее заявление Получателя на дополнительное подключение Интернет-магазина в рамках ранее заключенного Договора.

**Заявление на Перечисление** - распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, содержащее распоряжение Получателя на осуществление НКО Перечисления, а также реквизиты для осуществления НКО Перечисления. В рамках Договора для каждого Интернет-магазина Получатель оформляет отдельное Заявление на Перечисление.

**Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода** — распоряжение, сделанное в электронном виде посредством e-mail, в порядке, установленном в Приложении №4 к Договору, содержащее распоряжение Получателя на осуществление НКО перечисления денежных средств по Возврату Перевода.

**Интернет-магазин** - программный продукт, имеющий уникальный web-адрес в сети Интернет, обеспечивающий посредством сети Интернет предоставление информации о

Requirements to Internet-shop shall be established in correspondence with Appendix №7 to the Agreement.

**Personal account in System** – specialized section on Site of System, defended by specific security means, represented by system of electronic documents flow between NCO and Partner. Personal account in System shall contain details of Partner and Internet-shop, shall let Partner receive information on the status of Transfers, registers of successfully realized Transfers, Acts, shall perform and forward Statement on Transfer, Statement on Transfer by Refund Transaction and other documents and statements established by NCO (which includes orders in electronic format), essential for performance of the Agreement. By information, documents and orders interchange the Parties shall obey Regulation of electronic records information exchange, established in Appendix №2 to the Agreement.

**Invalid transfer** – Transfer, connected with payment/implementation of Forbidden Services, as well as Transfer, made by Payer in favour of Partner with violation of rules, established by Issuer or a Transfer that has become or may become the subject of disputes and disagreements in accordance with the rules established by the Issuer. Coordination arrangements between the Parties in case Invalid transfer in favor of Partner was incurred, with violation of rules, established by Issuer, shall be contained in Appendix №6 to the Agreement.

реализуемых Получателем Услугах и их стоимости, а также прием от Плательщиков заказов на их приобретение. Требования к Интернет-магазину устанавливаются в соответствии с Приложением №7 к Договору.

**Личный кабинет в Системе** - специализированный раздел на Сайте Системы, защищенный специальными средствами защиты, представляющий собой систему электронного документооборота между НКО и Получателем. Личный кабинет в Системе содержит данные Получателя и Интернет-магазина, позволяет Получателю получать от НКО информацию о состоянии Переводов, реестры успешно осуществленных Переводов, Акты, формировать и направлять в НКО Заявление на Перечисления, Заявление на перечисление Возврата Перевода и другие установленные НКО документы и Заявления (в том числе распоряжения в электронном виде), необходимые для исполнения Договора. При обмене информацией, документами и распоряжениями посредством Личного кабинета в Системе Стороны руководствуются Регламентом информационного обмена электронными документами, установленным в Приложении №2 к Договору.

**Недействительный перевод** - Перевод, связанный с оплатой/реализацией Запрещенных услуг, а также Перевод, совершенный Плательщиком в пользу Получателя с нарушением правил, установленных Эмитентом, или Перевод, ставший или который может стать предметом споров и разногласий в соответствии с правилами, установленными Эмитентом. Порядок взаимодействия Сторон при выявлении факта совершения в пользу Получателя Недействительного перевода с

нарушением правил, установленных Эмитентом, содержится в Приложении №6 к Договору.

**NCO** – Non-banking Credit Organization «MONETA» (Limited Liability Company), money transfer operator, which includes transfer of electronic money, with its registered office at: 424000, Mari El Republic, Yoshkar-Ola, Gogolya 2 building A, INN 1215192632, KPP 121501001, OGRN 1121200000316, BIK 048860734, c/a 30103810000000000734, License of Bank of Russia № 3508-K dated November, 29, 2017.

**НКО** - Небанковская кредитная организация «МОНЕТА» (общество с ограниченной ответственностью) являющееся оператором по переводу денежных средств, в том числе электронных денежных средств, адрес места нахождения: 424000, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д. 2А. ИНН 1215192632, КПП 121501001, ОГРН 1121200000316, БИК 048860734 к/с 30103810000000000734, лицензия Банка России № 3508-K от 29 ноября 2017 года.

**Refund Transaction** – actions of Partner, pointed at refund of amount/partial Transfer amount to Payer in connection with cancellation (refund) of the Service by Partner or with failure to provide (failure to render) the Service to Payer by Partner on the grounds, intended herein, concluded between Payer and Partner in compliance with the requirements, established by legislation of the Russian Federation, realized by Partner pursuant to the terms and procedures established in Appendix №4 to the Agreement.

**Операция возврата Перевода (далее – Возврат перевода)** - действия Получателя, направленные на возврат суммы Перевода/части суммы Перевода Плательщику в связи с отменой (возвратом) Плательщиком Услуги, или непредоставлением (неоказанием) Получателем Услуги Плательщику по основаниям, предусмотренным соответствующим договором, заключенным между Плательщиком и Получателем с учетом требований, установленных законодательством Российской Федерации, осуществляемые Получателем в порядке и на условиях, установленных в Приложении №4 к Договору.

**Accounting period** – each successive calendar month of the year from 00.00.00 on the 1<sup>st</sup> till 23.59.59 on the last day of the month, Moscow time.

**Отчетный период** – каждый последовательный календарный месяц года с 00.00.00 первого числа до 23.59.59 последнего числа месяца по московскому времени.

**Remittance** – actions of NCO upon bank transfer of funds, received as a result of Transfers made by Payers to the bank account of Partner for the purpose of payment for Services, carried out on the ground of Statement on Remittance.

**Перечисление** - действия НКО по безналичному перечислению денежных средств, полученных в результате осуществления Плательщиками Переводов в целях оплаты Услуг, на банковский счет Получателя,

осуществляемые на основании Заявления на Перечисление.

**Transfer** – actions of NCO for executing Payer’s Order in favor of Partner in payment for Services by Payer (or prepayment of Services), which includes actions of NCO and Partner, targeted on the transfer and processing of Messages, as well as the actions of the NCO by the execution of the Partner's Order addressed to the Payer.

**Payment instrument of Payer** – bank card or other electronic payment instrument, provided by Issuer to Payer and used by Payer in correspondence with conditions of the Agreement, concluded between Payer and Issuer.

**Payer** – an individual, taking actions by means of System, essential for making a Transfer.

**Partner** – a legal entity; an individual, registered as Private Entrepreneur; realizing Services on the Internet. Partner grants NCO the right to accept Orders for making Transfers.

**Order** – an electronic document, containing information, essential for making a Transfer drawn up and transferred to NCO by Payer by means of System in the purpose of making a Transfer.

**System Site** - website on the Internet: [www.payanyway.ru](http://www.payanyway.ru)

**NCO Site** – NCO website on the Internet: [www.moneta.ru](http://www.moneta.ru)

**System** – set of software and hardware tools, providing IT interaction

**Перевод** - действия НКО по исполнению Распоряжения Плательщика в пользу Получателя в счет оплаты Плательщиком Услуг (или предоплаты Услуг), включая действия НКО и Получателя, направленные на передачу и обработку Сообщений, а также действия НКО по исполнению Распоряжения Получателя в адрес Плательщика.

**Платежное средство Плательщика** - банковская карта или иное электронное средство платежа, предоставленное Эмитентом Плательщику и используемое Плательщиком в соответствии с условиями договора, заключенного между Плательщиком и Эмитентом.

**Плательщик** - физическое лицо, совершающее посредством Системы действия, необходимые для осуществления Перевода.

**Получатель (Партнер)** - коммерческие организации, частные предприниматели, реализующие Услуги посредством сети Интернет. Получатель предоставляет НКО право принимать Распоряжения для осуществления Переводов.

**Распоряжение** - электронный документ, содержащий информацию, необходимую для осуществления Перевода, составленный и переданный Плательщиком в НКО посредством Системы в целях осуществления Перевода.

**Сайт Системы** - web-сайт в сети Интернет: [www.payanyway.ru](http://www.payanyway.ru)

**Сайт НКО** - web-сайт НКО в сети Интернет: [www.moneta.ru](http://www.moneta.ru)

**Система** - совокупность программных и аппаратных средств, обеспечивающих информационное и

between NCO, Payer, Partner and Issuer upon making a Transfer on the Internet.

**Message** – electronic document, containing Transfer amount and parameters (details) of Transfer, which expressly lets identify Transfer of Payer in the personal account of Partner, in relation to which the Parties use the order of electronic document flow, established in Appendix №2 to the Agreement.

**Parties** – NCO and Partner, referred collectively.

**Tariffs** – fee levels and their values charged from Partner to address of NCO in cases, stated in the Agreement.

**Tariff plan** – the whole complex of fee levels for making Transfers, established for Partner in correspondence with scopes, established by Tariffs.

**Services** – products (activities, services), implemented by Partner for Payers in a manner and in terms, established by the agreements concluded between them, which includes activity of Non-commercial organization, connected with acceptance of money from physical individuals on a free-of-charge basis, as well as services, provided by Partner – credit organization (non-banking credit organization) for the purpose of succeeding payment settlement by Transfer with final beneficiary of Transfer, indicated by Payer in Order.

**Issuer** – legal entity or credit organization (including non-banking credit organization), providing Payment Instrument of Payer in correspondence with conditions of the Agreement, concluded between them.

технологическое взаимодействие между НКО, Плательщиком, Получателем и Эмитентом при совершении Переводов с использованием сети Интернет.

**Сообщение** - документ в электронной форме, содержащий сумму Перевода и параметры (реквизиты) Перевода, позволяющие однозначно идентифицировать Перевод Плательщика в учетной системе Получателя, в отношении которой Сторонами используется порядок информационного обмена электронными документами, установленный в Приложении №2 к Договору.

**Стороны** - НКО и Получатель при совместном упоминании.

**Тарифы** - размеры комиссий и их значения, подлежащие уплате Получателем НКО в случаях, предусмотренных Договором.

**Тарифный план** — совокупность размеров комиссий НКО за осуществление Переводов, устанавливаемая Получателю в соответствии с условиями применимости, установленными Тарифами.

**Услуги** - товары (работы, услуги), реализуемые Получателем Плательщикам в порядке и на условиях, установленных заключенными между ними договорами, в том числе деятельность Некоммерческой организации, связанная с приемом денежных средств от физических лиц на безвозмездной основе, а также услуги, оказываемые Получателем - кредитной организацией (небанковской кредитной организацией) в целях последующего осуществления расчетов по Переводу с конечным получателем Перевода, указанным Плательщиком в Распоряжении.

**Эмитент** - юридическое лицо, либо кредитная организация (в том числе небанковская кредитная организация), предоставившее Плательщику Платежное средство Плательщика в соответствии с условиями заключенного между ними договора.

## **2. Subject of the Agreement. Terms and Conditions**

2.1. This Agreement is an official (public) offer of NCO for Partners on accession (conclusion) to the Agreement under the terms, laid down in this Agreement, that establishes procedure and terms of accession of Partners to the Agreement, as well as rights and liabilities of the Parties, arising in connection with conclusion of the Contract.

2.2. The Partner initiates the conclusion of the Agreement by registering on the System Website or in another manner provided in a separate agreement, by transmitting the registration data to the NCO.

2.3 After registering the Partner on the site, NCO provides the Partner with a Personal Account.

2.4. The Parties, each on its side, shall take actions, pointed at ensuring of settlements for Transfers, carried out by Payers by means of Internet in favor of Partner in payment for Services, which includes:

2.4.1. Partner shall provide all details necessary for carrying out activity under the Agreement by filling up all required by NCO forms of the Personal Account in System of NCO.

2.5. NCO shall carry out reviews on the basis of provided details, including (but not limited):

2.5.1. Verification of the match between internet-site of Partner and requirements, described in Appendix №7 to the Agreement;

2.5.2. Review of assumed activity of Partner under the Agreement on compliance with current legislation and absence of Forbidden Services delivery. . In case if the Internet-site of Partner does not comply with requirements, described in Appendix №7 to the Agreement and/or

## **2. Предмет Договора. Порядок и условия заключения Договора**

2.1. Настоящий Договор является адресованным кругу Получателей приглашением НКО делать оферты о заключении Договора на условиях и в порядке, изложенных в настоящем Договоре, в том числе устанавливает порядок и условия заключения Договора с Получателем, а также права и обязанности Сторон, возникающие в связи с заключением Договора.

2.2. Получатель инициирует заключение Договора путем регистрации на Сайте Системы или иным, предусмотренным отдельным договором, образом, передавая НКО данные для регистрации.

2.3. После регистрации Получателя на Сайте НКО, НКО предоставляет Получателю Личный кабинет.

2.4. Стороны, каждая в своей части, совершают действия, направленные на обеспечение расчетов по переводам, совершаемым Плательщиками посредством сети Интернет в пользу Получателя в счет оплаты Услуг, в том числе:

2.4.1. Получатель предоставляет НКО все необходимые для осуществления деятельности в рамках Договора данные, посредством заполнения всех требуемых НКО форм Личного кабинета в Системе.

2.5. НКО осуществляет проверки на основании предоставленных данных, в том числе (но не ограничиваясь):

2.5.1. Проверку соответствия интернет-сайта (при наличии) Получателя на соответствие требованиям, описанным в Приложении № 7 к Договору;

2.5.2. Проверку предполагаемой деятельности Получателя в рамках исполнения Договора на соответствие действующему законодательству и отсутствие предоставления Запрещённых Услуг. В случае, если Интернет-магазин Получателя не соответствует



Services, implemented by Partner (as well as connected with activity of Partner) may be related to Forbidden services, NCO shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without judicial procedures or notify Partner for the purpose of introducing by Partner changes and undergoing reexaminations according to clause 2.5.1 of the Agreement.

2.5.3. In case of successful undergoing of examination according to clause 2.5.1, NCO shall make Transfers on the basis of Order, performed and passed by Partner to NCO and successive Remittance of Transfer to Partner subject to the terms and conditions set forth in this Agreement.

2.6. The acceptance of the offer by the NCO and the entry into force of the Agreement is the first financial transaction (accepting the Payer's Transfer or replenishing the Partner's account by bank transfer from his current account) in favor of the Partner within 180 calendar days from the date of registration of the Partner on the System Website.

2.7. Partner shall pay fee for Transfers in accordance with established Tariff plan to NCO.

2.8. The parties agreed that the NCO has the right to amend and supplement the Agreement and the Tariffs. At the same time, changes made by NCO to the Agreement become binding on the Parties from the day the new version of the Agreement is posted on the NCO Website and / or on the System Website. Changes made to the Tariffs shall enter into force after 00 hours 00 minutes following the introduction of changes to the calendar day.

Use by the Partner of the System and the implementation of Transfers is considered as unconditional acceptance of the terms of the Agreement

### **3. General Requirements**

3.1. The basis for accrual of obligations, intended herein, shall be the

требованиям, описанным в Приложении № 7 к Договору, и/или реализуемые Получателем Услуги (равно как и связанные с деятельностью Получателя) могут быть отнесены к Запрещённым Услугам, НКО имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, или уведомить Получателя для внесения им изменений и прохождения повторных проверок, согласно пункту 2.5.1 Договора.

2.5.3. В случае успешного прохождения проверок согласно пункту 2.5.1., НКО осуществляет Переводы на основании Распоряжения, оформленного и переданного Плательщиком в НКО и последующее Перечисление суммы Перевода Получателю в порядке и на условиях, установленных Договором.

2.6. Акцептом оферты со стороны НКО и вступление Договора в силу является проведение первой финансовой операции (прием Перевода Плательщика или пополнение счета Получателя банковским переводом с его расчетного счета) в пользу Партнера в течение 180 календарных дней с момента регистрации Партнера на Сайте Системы.

2.7. Получатель за оказание услуг по Договору выплачивает НКО комиссию в соответствии с установленным Тарифным планом.

2.8. Стороны договорились, что НКО имеет право вносить изменения и дополнения в Договор и в Тарифы. При этом изменения, внесенные НКО в Договор, становятся обязательными для Сторон со дня размещения новой редакции Договора на Сайте НКО и/или на Сайте Системы. Изменения, вносимые в Тарифы, вступают в силу после 00 часов 00 минут следующего за внесением изменений календарного дня.

Использование Получателем Системы и осуществление Переводов рассматривается как безоговорочное согласие с условиями Договора

### **3. Общие положения**

3.1. Основанием для возникновения у Сторон обязательств, предусмотренных

Order, performed and passed by Payer to NCO by means of System. NCO shall file Orders (shall make a Transfer) on condition of provision Authorization by Issuer.

3.2. The Parties shall interchange information and electronic documents in real-time mode to satisfy obligations, in order, established by Regulation of electronic records information exchange (Appendix №2).

3.3. The Parties shall admit that all documents, provided in electronic form, signed by Equivalent Handwritten Signature, shall be affective as well as hard copies of documents, signed by qualified persons of the Parties with their own hands and affixed a seal of the Parties.

3.4. All calculations under the Agreement shall be settled in the currency of the Russian Federation, Euro, and American Dollars.

3.5. The Parties shall be obliged to keep electronic documents relative to Transfers for not less than 5 (five) years from the date of termination of the Agreement between the Parties and provide copies of required electronic documents to each other on request.

3.6. Partner entrusts NCO to transfer information on the details of the Transfers to third parties that provide information and technological interaction in the implementation of NCO Transfers to Partner. Relations between NCO and third parties are regulated by a separate agreement.

#### **4. Rights and obligations of the Parties**

##### **4.1. NCO shall be obliged:**

Договором, является Распоряжение, оформленное и переданное Плательщиком в НКО посредством Системы. НКО принимает Распоряжения к исполнению (осуществляет Перевод) при условии предоставления Эмитентом Авторизации.

3.2. Стороны в целях исполнения своих обязательств, предусмотренных Договором, в режиме реального времени обмениваются информацией и электронными документами, в порядке, установленном Регламентом информационного обмена электронными документами (Приложение №2 к Договору).

3.3. Стороны признают, что все документы, предоставленные в электронных скан-копиях, подписанных уполномоченными лицами Сторон, имеют юридическую силу равную юридической силе документов на бумажных носителях, собственноручно подписанных уполномоченными лицами Сторон и скрепленных печатями Сторон.

3.4. Все расчеты по Договору осуществляются в одной из валют: Российской Федерации, Евро или Американских Долларах.

3.5. Стороны обязуются хранить электронные документы по Переводам не менее 5 (пяти) лет с даты прекращения действия Договора между Сторонами и по запросам представлять друг другу копии указанных электронных документов.

3.6. Получатель поручает НКО передавать третьим лицам, оказывающим информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении НКО Переводов в адрес Получателя, информацию о реквизитах Переводов. Взаимоотношения НКО с третьими лицами регулируются отдельным договором.

#### **4. Права и обязанности Сторон**

##### **4.1. НКО обязана:**

4.1.1. Send the request on enquiry into possibility to connect payments to Issuer, having contractual relations with NCO and demanding prior adjustment of payment to the address of particular Internet-shop during 5 (five) working days from the moment of acceptance of Statement of accession to the Agreement or receiving Statement on additional Internet-shop connection from Partner by NCO. Notify Partner of made decisions via sending an email to electronic address, indicated while registration within 2 (two) working days after getting a reply from Issuer.

4.1.2. Provide corresponding settings of System in accordance with information and details, coordinated in accordance with clause 3.4 of the Agreement, as well as full-time operation of System for the purpose of acceptance Orders from Payers and information interchange of Messages with Partner in at least 2 (two) days from the moment of registration of Partner.

4.1.3. Accept Orders from Payers and make Transfers on acceptance of positive response on Authorization from System and pass Messages to Partner in real-time mode.

4.1.4. Deny accepting Orders to Payers in case of receiving negative response on Authorization from Issuer and/or non-receiving positive Message on acceptance of Transfer from Partner in payment for Services implemented by him/her.

4.1.5. Make Transfer to Partner on the basis of Statement of accession in accordance with details, indicated in Statement on Remittance, and in order, established by Section 6 of the Agreement.

4.1.6. Provide IT interaction between Partner and Issuer upon carrying out Refund Transaction by Partner, as well as make remittance of money upon Refund Transaction on the basis of Statement on remittance on Refund Transaction and in

4.1.1. В течение 5 (пяти) рабочих дней со дня регистрации Получателя в Системе или получения НКО от Получателя Заявления на дополнительное подключение Интернет-магазина, направить Эмитентам, имеющим договорные отношения с НКО и требующим предварительного согласования оплаты в адрес конкретного Интернет-магазина, запрос о рассмотрении возможности подключения платежей. После получения ответа Эмитента уведомить Получателя о принятых решениях на электронный адрес, указанный при регистрации в течение 2 (двух) рабочих дней.

4.1.2. Не позднее 2 (двух) рабочих дней с даты регистрации Получателя, обеспечить соответствующие настройки Системы в соответствии с информацией и данными, согласованными в соответствии с п.3.4 Договора, а также круглосуточную работу Системы в целях приема от Плательщиков Распоряжений и информационного обмена Сообщениями с Получателем.

4.1.3. Принимать от Плательщиков Распоряжения и осуществлять Переводы при получении от Системы положительного ответа на Авторизацию, и в режиме реального времени передавать Сообщения Получателю.

4.1.4. Отказывать Плательщикам в приеме Распоряжения в случае получения от Эмитента отрицательного ответа на Авторизацию и/или неполучения от Получателя положительного Сообщения о приеме Перевода в счет оплаты реализуемых им Услуг.

4.1.5. Осуществлять Перечисление Получателю на основании Заявления на Перечисление в соответствии с реквизитами, указанными в Заявлении на Перечисление, и в порядке, установленном разделом 6 Договора.

4.1.6. Обеспечить информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении Получателем Возврата Перевода, а также осуществлять перечисление денежных средств по Операции возврата Перевода на

order, established in Appendix №4 to the Agreement.

основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода и в порядке, установленном в Приложении №4 к Договору.

#### **4.2. NCO shall be entitled:**

#### **4.2. НКО вправе:**

4.2.1. Deny acceptance and execution Order (making a Transfer) to Payers in favor of Partner, in case of non-fulfillment or inappropriate fulfillment obligations by Partner, intended herein till the moment of fulfillment these obligations by Partner, as well as in other cases at their own discretion.

4.2.1. Отказать Плательщикам в приеме и исполнении Распоряжения (осуществлении Перевода) в пользу Получателя, в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения таким Получателем обязательств, предусмотренных Договором, до момента исполнения Получателем данных обязательств, а также в иных случаях по своему усмотрению.

4.2.2. Disconnect Internet-shop from System in cases if NCO states that activity of Partner is connected with implementation of Forbidden Services, as well as in other cases at their own discretion. Whereby NCO shall forward notification on deactivation of Internet-shop to Partner, signed by Equivalent Handwritten Signature, within 2 (two) working days from the moment of deactivation of Internet-shop from System to the electronic mail address of Partner, indicated in Statement.

4.2.2. Отключить Получателя от Системы в случаях, если НКО будет установлено, что деятельность Получателя связана с реализацией Запрещенных услуг, а также в иных случаях по своему усмотрению. При этом НКО направляет уведомление об отключении Интернет-магазина Получателю, подписанное уполномоченным лицом НКО, в течение 2 (двух) рабочих дней с даты отключения Интернет-магазина от Системы на адрес электронной почты Получателя, указанный в Личном кабинете при регистрации в Системе.

4.2.3. Not to make settles upon Transfers made in favor of Partner in case Transfers indicated above are recognized as invalid in accordance with section 5 of the Agreement.

4.2.3. Не производить расчеты по переводам, совершенным в пользу Получателя, в случае признания вышеуказанных Переводов Недействительными переводами в соответствии с разделом 5 Договора.

4.2.4. Deny connection of Internet-shop

4.2.4. Отказать Получателю в подключении Интернет-магазина.

4.2.5. Adjust Tariffs/Tariff plan for Partner (according to scopes provided by Tariffs) on a unilateral basis.

4.2.5. В одностороннем порядке устанавливать Получателю Тарифы / Тарифный план (согласно условиям применимости, предусмотренным Тарифами).

4.2.6. Set limits (daily, monthly, for amount of Transfers and amount for remittance/gross total of Transfers and others) for making Transfers, as well as make modifications into previously established limits.

4.2.6. Устанавливать ограничения/лимиты (дневные, месячные, на количество Переводов и сумму перевода / совокупную сумму переводов, и другие) на осуществление Переводов, а также вносить изменения в ранее установленные ограничения.

4.2.7. Not to produce and not to perform the Act to Partner in case no Transfer, refund or debit of the fee in favour of Partner was made by NCO within Accounting period.

4.2.8. Call on Partner to provide notarized copies of documents.

4.2.9. Make a decision on refusal to perform operations, performed in favor of or on behalf of the Partner, and terminate the Agreement unilaterally if the NCO has an assumption that the Partner belongs to the category of persons covered by the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of USA and which corresponds to the signs of identifying US persons. In particular, if the Partner has not provided the requested information, which allows to confirm the specified assumption or refute it, as well as if the specified Partner fails to submit it within fifteen working days from the date the request was sent to the NCO (refusal to give consent) to transfer information to the US tax authority.

4.2.10. In the absence of Transfer of the Partner within 180 calendar days from the date of receipt of the last Transfer, the NCO has the right to unilaterally extrajudicially stop the discharge of obligations and terminate the Agreement, without notice

4.2.7. Не формировать и не предоставлять Акт Получателю в случае, если в Отчетном периоде НКО не было осуществлено ни одного Перевода, Возврата перевода или списания Комиссии в пользу Получателя.

4.2.8. Требовать от Получателя предоставления заверенных копий документов.

4.2.9. Принять решение об отказе совершения операций, осуществляемых в пользу или по поручению Получателя, и расторгнуть в одностороннем порядке Договор, если у НКО имеется предположение, что Получатель относится к категории лиц, на которых распространяется Закон США «О налогообложении иностранных счетов» (FATCA) и который соответствует признакам выявления персон США. В том числе, если Получателем не предоставлена запрашиваемая информация, позволяющая подтвердить указанное предположение или его опровергнуть, а также в случае непредставления указанным Получателем в течение пятнадцати рабочих дней со дня направления запроса НКО (отказа от предоставления согласия) на передачу информации в налоговый орган США.

4.2.10. При отсутствии Переводов Получателя в течение 180 календарных дней с момента получения последнего Перевода, в соответствии с условиями настоящего Договора, НКО в праве в одностороннем внесудебном порядке прекратить исполнение обязательств и расторгнуть Договор, без уведомления

### **4.3. Partner shall be obliged:**

4.3.1. Pay commissions to NCO, established by Tariffs, in order, provided in Section 6 of the Agreement.

4.3.2. Coordinate the Act with NCO in order, provided in Section 7 of the Agreement.

### **4.3. Получатель обязан:**

4.3.1. Выплачивать НКО комиссии, установленные Тарифами, в порядке, предусмотренном в разделе 6 Договора.

4.3.2. Согласовывать с НКО Акт в порядке, предусмотренном в разделе 7 Договора.

4.3.3. Place the logotype of System and corresponding hypertext link to the Site of System (and/or Site of NCO on demand of NCO) on the web-site of the Internet-site with descriptions of Transfer conditions by means of System, to which Payers shall have access before performing the Order, as well as the logotype of Issuer on demand of Issuer.

4.3.4. Guarantee NCO that details provided for execution of the Agreement are capable and relevant; activity of Partner shall not be connected with implementation of Forbidden Services, Internet-shop shall stand with requirements of Appendix №7 to the Agreement.

4.3.5. Assume risks, connected with making Transfers in the Internet-shop, recognized afterwards as Invalid transfers and compensate NCO for amounts/partial amounts of Invalid transfers, as well as losses, arisen as a consequence of making Invalid transfers in favor of Partner in order, provided in Section 5 of the Agreement. Compensation for amount/partial amount of Invalid transfers by Partner to NCO, as well as losses shall not release Partner from undertaken obligations under the Agreement.

4.3.6. Carry out Refund Transactions, in compliance with the order, provided in Appendix №4 to the Agreement.

4.3.7. In case of inaccurate crediting money by NCO to a bank account of Partner, not belonging to Partner, immediately notify NCO of this fact and refund required money to NCO within 3 (three) days from the moment of delivering written notification on inaccurate crediting to Partner by NCO.

4.3.8. Provide NCO with documents, upon the request within the required period of time.

4.3.9. Provide NCO with opportunity of getting information on volumes and Services types, implemented by Partner in

4.3.3. Разместить на web-сайте Интернет-магазина логотип Системы и соответствующую гипертекстовую ссылку на Сайт Системы (и/или Сайт НКО, по требованию НКО), с описанием условий осуществления Переводов посредством Системы, к которым Плательщики должны иметь доступ до момента оформления Распоряжения, а также по требованию Эмитента логотип Эмитента.

4.3.4. Гарантировать НКО, что предоставленные для исполнения Договора данные являются исчерпывающими и актуальными; деятельность Получателя не связана с реализацией Запрещенных услуг, Интернет-магазин соответствует требованиям Приложения №7 к договору.

4.3.5. Принимать на себя риски, связанные с совершением Переводов в адрес Интернет-магазина, признанных впоследствии Недействительными переводами, и возместить НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также убытки, возникшие вследствие совершения Недействительных переводов в пользу Получателя в порядке, предусмотренном в разделе 5 Договора. Возмещение Получателем НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также убытков не освобождает Получателя от взятых на себя обязательств по Договору.

4.3.6. Осуществлять Возврат Перевода с соблюдением порядка, установленного в Приложении № 4 к Договору.

4.3.7. В случае ошибочного зачисления НКО на банковский счет Получателя денежных средств, не принадлежащих Получателю, незамедлительно уведомить НКО об этом факте, и в течение 3 (трех) рабочих дней уведомления НКО об ошибочном зачислении вернуть указанные денежные средства НКО.

4.3.8. Предоставить по запросу НКО документы в установленные сроки.

4.3.9. По запросу НКО предоставить НКО всю информацию об объеме и видах Услуг, фактически реализованных

fact to Payers on each Transfer, as well as information on activity of Partner – Non-commercial organization, to the extent, necessary for NCO for fulfilling obligations and following requirements of legislation of the Russian Federation.

4.3.10. Provide NCO with information and documents essential for fulfilling requirements of legislation of the Russian Federation and Bank of Russia in sphere of anti-money laundering and financing of terrorism on request of NCO within 3 (three) working days after receiving a request from NCO.

4.3.11. Strictly follow regulations of statutory documents of NCO on provision of information security: «Access identification to accounts security rules», «Payment transactions security rules», «Reminder on procedure upon existence of suspicion in compromise of account access arrangement». Documents are published in «Security» section of Site of NCO, by url <https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm>

4.3.12. Not later than three working days to notify the NCO about changing the domain name of the Partner site. In case of violation of this requirement, NCO has the right to immediately disconnect the online store from the System and suspend the execution of the Agreement unilaterally.

4.3.13. At least once a year, the Partner updates the data specified in the Personal Account of Appendix No. 3 to the Agreement. The absence of information on changes from the Partner means the relevance of the information provided earlier.

4.3.14. In case of changing the sole executive body and / or the beneficial owner of the Partner, as well as changing the document data proving the identity of one of these parties, the Partner shall notify the NCO within 3 (three) working days from the date of such changes.

Получателем Плательщикам по каждому Переводу, в объеме, необходимом НКО для исполнения обязательств по Договору и соблюдения требований законодательства Российской Федерации.

4.3.10. Предоставлять по запросу НКО сведения и документы, необходимые для выполнения НКО требований законодательства Российской Федерации и Банка России в сфере противодействия легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней после получения запроса от НКО.

4.3.11. Неукоснительно соблюдать положения нормативных документов НКО по обеспечению информационной безопасности: «Правила безопасности идентификации доступа к счетам», «Правила безопасности при совершении операций по приему платежей», «Памятка о порядке действий в случае наличия подозрения о компрометации средств доступа к счету». Документы публикуются в разделе «Безопасность» Сайта НКО, по адресу <https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm>

4.3.12. Не менее чем за три рабочих дня уведомить НКО об изменении доменного имени сайта Получателя. При нарушении указанного требования НКО имеет право незамедлительно отключить Интернет-магазин от Системы и приостановить исполнение Договора в одностороннем порядке.

4.3.13. Не реже одного раза в год Получатель обновляет данные, указанные в Личном кабинете, Приложении № 3 к Договору. Отсутствие информации об изменении данных от Получателя означает актуальность предоставленной ранее информации.

4.3.14. При изменении единоличного исполнительного органа и/или бенефициарного владельца Получателя, а также изменении данных документа удостоверяющего личность одного из указанных лиц, Получатель обязуется уведомить об этом НКО в течение 3

(трех) рабочих дней с даты наступления указанных изменений.

4.3.15. Previously agreed with NCO disclose any information about Party's cooperation regardless of the manner and method of disclosure.

4.3.15. Предварительно согласовывать с НКО раскрытие любой информации о сотрудничестве Сторон независимо от формы и способа раскрытия информации.

4.3.16. The Partner confirms that he and / or his beneficiary (beneficiaries) and / or authorized person and / or manager is not a foreign public official, an official of public international organizations and does not act in the interests (benefit) of a foreign public official, or not a spouse, a close relative (relative in a direct ascending and descending line (parent and child, grandfather, grandmother, grandson, granddaughter), full and incomplete (having a common father or mother) brother and sister, adopter and adopted) foreign public official, as well as a person replacing (holding) a public office of the Russian Federation, a member of the Board of Directors of the CB (Central Bank) of the Russian Federation, a federal public service position, appointed and dismissed by the President of the Russian Federation or Government of the Russian Federation, a position in the Bank of Russia, a state corporation and other organizations created by the Russian Federation on the basis of federal laws, included in the list of positions determined by the President of the Russian Federation.

4.3.16. Получатель подтверждает, что он и/или его бенефициар (бенефициары) и/или уполномоченное лицо, и/или руководитель не является иностранным публичным должностным лицом, должностным лицом публичных международных организаций и не действует в интересах (к выгоде) иностранного публичного должностного лица, либо не является супругом, близким родственником (родственником по прямой восходящей и нисходящей линии (родителем и ребенком, бабушкой, внучкой, внуком, внучкой), полнородным и неполнородным (имеющим общих отца или мать) братом и сестрой, усыновителем и усыновленным) иностранного публичного должностного лица, а также лицом, замещающим (занимающим) государственную должность РФ, должность члена Совета Директоров ЦБ (Центрального банка) РФ, должность федеральной государственной службы, назначение и освобождение от которой осуществляется Президентом РФ или Правительством РФ, должность в Банке России, государственной корпорации и иных организациях, созданных РФ на основании федеральных законов, включенную в перечни должностей, определяемые Президентом РФ.

#### **4.4. Partner shall be entitled:**

#### **4.4. Получатель вправе:**

4.4.1. Request for a confirmation of contractual relationship from NCO. The request should be provided in the electronic form via email.

4.4.1. Запросить у НКО подтверждение наличия договорных отношений. Запрос должен быть подан в электронном виде через e-mail.

4.4.2. Request for additional connection of Internet-shop under the Agreement from NCO, having forwarded the Statement on additional Internet-shop connection to NCO.

4.4.2. Запросить у НКО дополнительное подключение Интернет-магазина в рамках Договора, направив в НКО Заявление на дополнительное подключение Интернет-магазина.

#### **4.5. The Parties shall be obliged:**

#### **4.5. Стороны обязаны:**



4.5.1. Provide copies of Acts on request of each other within 10 (ten) working days from the date of receiving of the corresponding request.

4.5.2. Inform each other on occurrence, existence and modification of any circumstances, essential for executing the Agreement, in time.

4.5.3. Notify each other on changing its legal, actual, post address and bank details within 3 (three) working days till these changes shall be brought into force. These changes shall become essential for the Parties from the moment of receiving corresponding notification in paper form, signed by authorized person of the Party and affixed a seal of the Party. Until notification is not received, obligations, executed upon details provided earlier, shall be considered as executed in a proper way.

4.5.4. Provide information on Transfers and Remittances within any settles upon the Agreement in writing and in electronic form.

4.5.5. Follow requirements on formation, compliance and signing the Act, established in Section 7 of the Agreement.

#### **4.6. The Parties shall be entitled:**

4.6.1. Request for information on Transfers and Remittances from each other within any settles upon the Agreement.

4.6.2. Use information on each other in advertising and information materials, coordinated by the Parties beforehand.

### **5. Invalid transfer**

5.1. The basis for recognizing the Transfer as invalid may be the following:

- receiving by NCO information on implementation Forbidden services by

4.5.1. Предоставлять по запросу друг друга копии Актов, в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего запроса.

4.5.2. Своевременно информировать друг друга о наступлении, существовании, изменении любых обстоятельств, имеющих значение для исполнения Договора.

4.5.3. Извещать друг друга об изменениях своего юридического, фактического, почтового адреса и банковских реквизитов не позднее 3 (трех) рабочих дней до введения в действие таких изменений. Данные изменения становятся обязательными для Сторон с момента получения соответствующего уведомления на бумажном носителе за подписью уполномоченного лица Стороны, скрепленного печатью Стороны. До момента получения уведомления обязательства, исполненные по предоставленным ранее реквизитам, считаются исполненными надлежащим образом.

4.5.4. Предоставлять информацию в письменной или электронной форме о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.5.5. Соблюдать требования по формированию, согласованию и подписанию Акта, установленные в разделе 7 Договора.

#### **4.6. Стороны вправе:**

4.6.1. Запрашивать друг у друга информацию о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.6.2. Использовать в рекламных и информационных материалах информацию друг о друге, предварительно согласованную Сторонами.

### **5. Недействительный перевод**

5.1. Основанием для признания Перевода Недействительным переводом является:

- поступление в НКО информации

Partner. In this case the Parties shall be obliged to cooperate in order, established in Appendix №5 to the Agreement.

- receiving by NCO information or documents, confirming violation by Payer/Partner of rules established by Issuer. In this case the Parties shall be obliged to cooperate in order, established in Appendix №6 to the Agreement.

5.2. In case the fact of making invalid Transfer shall be acknowledged in correspondence with point 5.1. of the Agreement, Partner shall be obliged to compensate NCO for amounts/partial amounts of Invalid transfers, as well as amounts/partial amounts of penalties, debited from NCO by Issuer / by order of Issuer as a consequence of making Invalid transfer in favor of Partner (hereinafter called «Penalties») on the basis of documents, provided to NCO, acknowledged in fact incurred expenses by NCO/ occurrence of Invalid transfer.

5.3. Compensating amount / partial amount of Invalid transfers, as well as Penalties shall be carried out by means of assessment of Transfer by NCO to the amount of Invalid transfer in consideration of Penalties in order, established in point 6.6 and 6.7 of the Agreement.

## **6. Financial conditions and procedure of settlements**

6.1. NCO shall take fee for making Transfers in case it is specified by Tariffs for given Partner. Reward of NCO shall not be subject to VAT.

6.2. NCO shall carry out Remittance on the basis of Statement on Remittance, performed by Partner in electronic form by means of Personal Account in System.

о реализации Получателем Запрещенных услуг. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 5 к Договору;

- поступление в НКО от Эмитента сведений или документов, подтверждающих нарушение Плательщиком/ Получателем установленных Эмитентом правил. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 6 к Договору.

5.2. При подтверждении факта совершения в пользу Получателя Недействительного перевода в соответствии с п.5.1 Договора, Получатель обязан возместить НКО суммы/части суммы Недействительных переводов, а также суммы/части суммы штрафов, списанных с НКО Эмитентами/по поручению Эмитентов вследствие совершения в пользу Получателя Недействительного перевода (далее - «Штрафы»), на основании предоставленных НКО документов, подтверждающих фактически понесенные НКО расходы/ возникновение Недействительного перевода.

5.3. Возмещение суммы/части суммы Недействительных переводов, а также Штрафов осуществляется путем проведения НКО зачета суммы Перечисления на сумму Недействительного перевода с учетом штрафов в порядке, установленном п.6.6 и п.6.7 Договора.

## **6. Финансовые условия и порядок расчетов**

6.1. За осуществление Переводов НКО взимает с Получателя комиссию. Вознаграждение НКО не облагается НДС.

6.2. НКО осуществляет Перечисление на основании Заявления на Перечисление, оформленном Получателем в электронном виде посредством Личного кабинета в Системе.

6.3. NCO shall carry out Remittance to the bank details of Partner, specified in Statement on Transfer in due time, established in Statement on Accession no later than in 3 (three) days from the date of receiving Statement on Transfer.

6.4. Date of corresponding amount written off, specified in Statement on Remittance, from correspondent account of NCO shall be interpreted as a Remittance date.

6.5. NCO shall establish Tariffs for Partner in correspondence with Tariffs in compliance with the following:

6.5.1. Tariffs are established on an individual basis .

6.5.2. Modification of Tariff may be initiated by NCO on a unilateral basis. In this case NCO shall notify Partner in 7 (seven) calendar days before expected effective date. Usage of System by Partner and making Transfers on the expiry of the period is considered to be unconditional consent with Tariff modification.

6.6. Fulfillment of monetary obligations by Partner to NCO, specified in points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.6 of the Agreement shall be carried out by means of netting homogeneous (monetary) indisputable obligations of the Parties, specified by the Agreement in the following order:

6.6.1. In compliance with the Agreement NCO obtains monetary obligation to Partner to Remittance amount. Partner obtains cross monetary obligation to NCO in compliance with points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, and 8.6 of the Agreement. Initial and cross obligations shall be considered to be homogeneous (monetary) obligations, which may be terminated by accession.

6.6.2. In case Partner obtains monetary obligations to NCO in compliance with points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.6 of the Agreement, NCO shall settle amount of funds, subject to Remittance by Partner of

6.3. НКО осуществляет Перечисление по банковским реквизитам Получателя, указанным в Заявлении на Перечисление, не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты приема от Получателя Заявления на Перечисление.

6.4. Датой осуществления Перечисления считается дата списания соответствующей суммы, указанной в Заявлении на Перечисление, с корреспондентского счета НКО.

6.5. НКО устанавливает Тарифы / Тарифный план Получателю в соответствии с Тарифами с учетом следующего:

6.5.1. Тарифы устанавливаются в индивидуальном порядке.

6.5.2. Изменение Тарифа может быть инициировано НКО в одностороннем порядке. В этом случае НКО уведомляет Получателя за 7 (семь) календарных дней до вступления изменений в силу. Использование Получателем Системы и осуществление Переводов рассматривается как безоговорочное согласие с изменением Тарифа.

6.6. Исполнение Получателем перед НКО денежных обязательств, предусмотренных п.4.3.1, п.4.3.7, п.5.2, п.8.6 Договора, осуществляется путем проведения НКО зачета однородных (денежных) беспорных обязательств Сторон, предусмотренных Договором, в следующем порядке:

6.6.1. В соответствии с Договором у НКО возникает денежное обязательство перед Получателем на сумму Перечисления. У Получателя в соответствии с п.4.3.1, 4.3.7, п.5.2, п.8.6 Договора возникает встречное денежное обязательство перед НКО. Первоначальное и встречное обязательства являются однородными (денежными) обязательствами, которые могут быть прекращены зачетом.

6.6.2. При возникновении у Получателя денежных обязательств перед НКО в соответствии с п.4.3.1, п.4.3.7, п.5.2, п.8.6 Договора НКО рассчитывает сумму денежных средств, подлежащую

NCO and, if possible, shall net specified homogeneous (monetary) obligations (amounts) to amount of Remittance on a unilateral basis. In this case amount of Transfer shall be reduced by monetary obligation amount of Partner to NCO in the following order:

- in the first instance – fees amount in compliance with Tariffs;
- in the second instance – Invalid transfer / Penalties amount, subject to compensation by Partner of NCO in compliance with point 5.2 of the Agreement;
- in the third instance – fee amount for IT interaction between Partner and Issuer upon carrying out Refund Transaction, established by Tariffs;
- in the fourth instance - Refund Transaction amount;
- in the fifth instance – amount of funds, transferred by NCO to Partner mistakenly and subject to refund to NCO in compliance with point 4.3.7 of the Agreement;

6.6.3. Hereby Partner consents that net of homogeneous (monetary) indisputable obligations shall be performed by NCO on a unilateral basis, whereby obligation of NCO on Transfer amount is partially terminated on amount of obligations of Partner to NCO, specified in points 4.3.1, 4.3.7, 5.2, 8.6 of the Agreement, and obligations on Remittance amount of NCO to Partner shall be decreased to amount of homogenous (monetary) net, that shall not be considered as valuation of obligations on Remittance amount on the part of NCO.

6.7. If the amount of the Remittance is insufficient for the NCO to offset the amount of the Partner's monetary obligations to the NCO specified in clauses 4.3.7, clauses 5.2, clauses 8.6 of the Agreement in full, the NCO shall send to the Partner e-mail specified in the Personal Account within 3 (three) business days, a message signed by an authorized person of

перечислению Получателем НКО, и при наличии возможности в одностороннем порядке производит зачет указанных однородных (денежных) обязательств (сумм) на сумму Перечисления. В данном случае сумма Перечисления уменьшается на сумму денежного обязательства Получателя перед НКО в следующем порядке:

- в первую очередь - сумма комиссий, согласно Тарифам / Тарифному плану;
- во вторую очередь - сумма Недействительного перевода / штрафов, подлежащая возмещению Получателем НКО в соответствии с п.5.2 Договора;
- в третью очередь - сумма комиссии за обеспечение информационно-технологического взаимодействия между Получателем и Эмитентом при осуществлении Возврата Перевода, установленная Тарифами;
- в четвертую очередь - сумма Возврата Перевода;
- в пятую очередь - сумма денежных средств, ошибочно перечисленная НКО Получателю и подлежащая возврату НКО в соответствии с п.4.3.7 Договора.

6.6.3. Настоящим Получатель соглашается с тем, что зачет однородных (денежных) бесспорных обязательств осуществляется НКО в одностороннем порядке, в результате чего обязательство НКО по сумме Перечисления частично прекращается на сумму обязательств Получателя перед НКО, указанных в п.4.3.1, п.4.3.7 п.5.2, п.8.6 Договора, а обязательства НКО перед Получателем на сумму Перечисления уменьшаются на сумму произведенного зачета однородных (денежных) обязательств, что не является со стороны НКО нарушением обязательств по сумме Перечисления, предусмотренных Договором.

6.7. При недостаточности суммы Перечисления для осуществления НКО зачета на сумму денежных обязательств Получателя перед НКО, указанных в п.4.3.7, п.5.2, п.8.6 Договора, в полном объеме, в течение 3 (трех) рабочих дней НКО направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Личном кабинете, сообщение, подписанное

the NPO and containing a request for reimbursement of the necessary amount for the monetary obligations of the Partner to the NCO. The requirement to reimburse NCO for the amount of money under the obligations of the Partner to NCO provided in clause 4.3.7, clause 5.2, clause 8.6 of the Agreement shall be considered and executed by the Partner no later than 3 (three) business days from the date the Partner receives the claim of the NCO .

## **7. Financial statement upon the Agreement**

7.1. NCO shall perform the Act on each Internet-Shop separately within 5 (five) working days from Accounting period end date and place it in the Personal account in System.

7.2. Partner shall be obliged to execute data collation, specified in the Act within 5 (five) working days from the date of placing the Act in the Personal account in System by NCO. In case of disagreement with the data, provided by NCO in the Act, Partner shall be obliged to address NCO by electronic mail address [documents@support.moneta.ru](mailto:documents@support.moneta.ru) for executing collation within the period, established by the present point of the Agreement.

7.3. NCO shall be obliged to execute collation of reconciling items found out by Partner within 5 (five) working days from the date of submitting application by Partner. At which time:

7.3.1. in case inconsistencies, found out by Partner in the course of collation are acknowledged, NCO shall place corrected version of the Act in the Personal Account in System within the period, established by the present point of the Agreement. Recurring collation of the data, specified in the Act, by Partner shall be executed in pursuant to the procedure and within the time limit, established in point 7.2 of the Agreement;

7.3.2. in case inconsistencies, found out by Partner in the course of collation will be disposed, NCO shall forward

уполномоченным лицом НКО и содержащее требование о возмещении необходимой суммы по денежным обязательствам Получателя перед НКО. Требование о возмещении НКО суммы денежных средств по обязательствам Получателя перед НКО, предусмотренным п.4.3.7, п.5.2, п.8.6 Договора, подлежит рассмотрению и исполнению Получателем в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения Получателем требования НКО.

## **7. Отчетность по Договору**

7.1. НКО не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания Отчетного периода формирует Акт отдельно по каждому Интернет-магазину Получателя и размещает его в Личном кабинете в Системе.

7.2. Получатель обязан в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты размещения НКО Акта в Личном кабинете в Системе осуществить сверку данных, указанных в Акте. При несогласии с данными, приведенными НКО в Акте, Получатель обязан в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, обратиться в НКО по электронной почте [documents@support.moneta.ru](mailto:documents@support.moneta.ru) для осуществления сверки.

7.3. В течение 5 (пяти) рабочих дней с даты поступления обращения Получателя НКО обязана осуществить сверку выявленных Получателем расхождений. При этом:

7.3.1. если при осуществлении сверки расхождения, выявленные Получателем, будут подтверждены, НКО в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, размещает исправленную версию Акта в Личном кабинете в Системе. Повторная сверка Получателем данных, указанных в Акте, осуществляется в порядке и в сроки, установленные в п.7.2 Договора;

7.3.2. если при осуществлении сверки расхождения, выявленные Получателем, будут отклонены, НКО в течение срока,

corresponding notification to Partner to the electronic mail address, specified in Statement within the period, established by the present point of the Agreement.

7.4. In case Partner does not address NCO with reasonable refusal to accept the Act within the period, established in point 7.2 of the Agreement, it shall be considered by the Parties that Partner agrees with data, specified in the Act by NCO.

7.5. The Parties shall acknowledge, that placing the Act in the Personal Account in System by NCO, as well as acknowledgement the data by Partner, specified in the Act, in order, prescribed by points 7.2-7.4 of the Agreement, shall be considered as sufficient actions of the Parties for acknowledgement of proper performance their obligations under the Contract by the Parties and shall not bring about incurrance obligations over the Parties on signing the Act in paper form.

7.6. If so required, Partner shall be entitled to sign and forward 2 (two) hard copies of the Act signed by authorized person of Partner and affixed by seal of Partner within 5 (five) working days from the date of placing the Act in the Personal Account by NCO.

7.7. NCO shall sign and forward the 1st (first) hard copy of the signed Act by the Parties to Partner and leave the 2<sup>nd</sup> (second) hard copy of the signed by the Parties Act for NCO within 10 (ten) working days from the date of receiving the Act from Partner.

## **8. Liability of the Parties.**

8.1. The Parties shall be liable for non-execution and improper execution of obligations in correspondence with legislation of the Russian Federation.

8.2. NCO shall not be liable for Transfer delay in case if Transfer delay is caused by non-execution or improper

установленного настоящим пунктом Договора, направляет соответствующее уведомление Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении.

7.4. При отсутствии обращения Получателя в НКО с мотивированным отказом от принятия Акта в течение сроков, установленного п.7.2 Договора, Стороны расценивают как согласие Получателя с данными, указанными НКО в Акте.

7.5. Стороны признают, что размещение НКО Акта в Личном кабинете в Системе, а также подтверждение Получателем данных, указанных в Акте, в порядке, предусмотренном п.п.7.2-7.4 Договора, являются достаточными действиями Сторон для подтверждения надлежащего исполнения Сторонами своих обязательств по Договору и не влекут за собой возникновение у Сторон обязательств по подписанию Акта на бумажном носителе.

7.6. В случае необходимости Получатель вправе в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты размещения НКО Акта в Личном кабинете подписать и направить в НКО 2 (экземпляра) Акта на бумажном носителе за подписью уполномоченного лица Получателя, скрепленные печатью Получателя.

7.7. НКО в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения от Получателя Акта на бумажном носителе, подписывает и отправляет один 1 (один) экземпляр подписанного Сторонами Акта Получателю, 2 (второй) экземпляр подписанного Сторонами Акта остается у НКО.

## **8. Ответственность Сторон**

8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

8.2. НКО не несет ответственности за задержку Перевода в случае, если задержка Перевода вызвана неисполнением или ненадлежащим

execution of terms of the Agreement by Partner.

исполнением условий Договора Получателем.

8.3. NCO shall not be liable for disputes and disagreements between Partner and Payer in relation to payments for Services, for transfer of money on a free-of-charge basis in favor of Partner – Noncommercial organization, as well as in all other cases, when such disputes and differences are not related to the subject of the Agreement.

8.3. НКО не несет ответственности по спорам и разногласиям, возникшим между Получателем и Плательщиком в отношении оплаты Услуг, перечислений денежных средств на безвозмездной основе в пользу Получателя - Некоммерческой организации, а также во всех случаях, когда подобные споры и разногласия не относятся к предмету Договора.

8.4. In case due to the Partner's fault Transfer processed by NCO occurs a ground for lodging a claim by Payer against NCO on defense of violated rights, NCO shall be entitled to demand for compensation from Partner for losses, incurred as a result of charging money or any other properties from NCO in favor of Payer.

8.4. В случае если по вине Получателя осуществленный НКО Перевод является поводом для предъявления Плательщиком претензии к НКО о защите нарушенного права, НКО вправе требовать от Получателя возмещения убытков, понесенных вследствие взыскания с НКО денежных средств или иного имущества в пользу Плательщика.

8.5. Partner shall be fully liable to NCO for actions of people, who have access to Internet-shop in relation to Transfers, made by means of Payment methods of Partner in violation of Contractual requirements, instructions, as well as for actions directed against Payers. Partner shall be fully liable for losses, caused as a result of his failure to comply with requirements of NCO statutory documents, specified in point 4.3.11.

8.5. Получатель в полном объеме несет ответственность перед НКО за действия лиц, имеющих доступ к управлению Интернет-магазином, в отношении Переводов, совершенных посредством Платежных средств Плательщика с нарушением требований Договора, инструкций, а также за действия, направленные против Плательщиков. Получатель в полном объеме несет ответственность за убытки, причиненные в результате несоблюдения им требований нормативных документов НКО, указанных в п. 4.3.11.

8.6. NCO shall pay delay penalty for late execution of obligations, specified in point 6.2 of the Agreement at the rate of 0,1% (zero point one per cent) to Partner of late made Transfer amount per each day of delay, but no more than 10% (ten percent) of late made Transfer amount. NCO shall be obliged to pay penalty to Partner, specified by the present point of the Agreement within 3 (three) working days after receiving corresponding claim in paper form by NCO. Penalty claiming shall be considered the right, but not the obligation of Partner.

8.6. За просрочку исполнения НКО обязательства, предусмотренного п.6.2 Договора, НКО выплачивает Получателю пени в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления. НКО обязан оплатить Получателю неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения НКО соответствующего требования в письменной форме. Предъявление требования о выплате пени является правом, но не обязанностью Получателя.

8.7. Partner shall pay delay penalty for late execution of obligations, specified in points 4.3.7 and 6.7 of the Agreement at the rate of 0,1% (zero point one per cent) to NCO of late made Transfer amount per each day of delay. Partner shall be obliged to pay penalty to NCO, specified by the present point of the Agreement within 3 (three) working days after receiving corresponding claim in paper form by NCO. Penalty claiming shall be considered to be the right, but not the obligation of NCO.

## 9. Privacy Policy.

9.1. The Parties shall assume liabilities not to disclose obtained information, which is supposed to be confidential for each of the Party, arising from the Agreement. Information, that is not publicly available, disclosure of which may result in loss occurrence and/or influence business reputation of any Party is meant under confidential information, which includes:

- information on Payers, Remittances, transactions volumes;
- information on tariff policy of the Parties.

9.2. Existence of the Contract and subject of the Contract are not supposed to be confidential information.

9.3. The Parties shall be obliged not to disclose information, specified in clause 9.1 of the Agreement to the third parties, except for designated people of the Parties, authorized to receive and pass information on behalf of each Party in relation of execution of obligations under the Agreement.

9.4. Information, specified in clause 9.1 of the Agreement may be delivered entirely in order, established by legislation of the Russian Federation or upon prior written coordination with the Party, information of which may be disclosed (with detailed

8.7. За просрочку исполнения Получателем обязательства, предусмотренного п.4.3.7 и п.6.7 Договора, Получатель уплачивает НКО неустойку в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы несвоевременно перечисленных НКО денежных средств за каждый день просрочки. Получатель обязан оплатить НКО неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней, с даты получения Получателем соответствующего требования НКО в письменной форме. Предъявление требования о выплате неустойки является правом, но не обязанностью НКО.

## 9. Конфиденциальность

9.1. Стороны принимают на себя обязательства не разглашать полученные в ходе исполнения Договора сведения, являющиеся конфиденциальными для каждой из Сторон. Под конфиденциальной информацией в Договоре понимаются не являющиеся общедоступными сведения, разглашение которых может привести к возникновению убытков и/или повлиять на деловую репутацию любой из Сторон, в том числе:

- информация о Плательщиках, Переводах, объемах операций;
- информация о тарифной политике Сторон.

9.2. Факт заключения Договора и предмет Договора не являются конфиденциальной информацией.

9.3. Стороны обязуются не разглашать указанную в п.9.1 Договора информацию третьим лицам, за исключением ответственных лиц Сторон, уполномоченных получать и передавать информацию от имени каждой из Сторон в связи с исполнением обязательств по Договору.

9.4. Информация, указанная в п.9.1 Договора, может быть предоставлена третьим лицам только в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или по предварительному письменному



specification of character of information, specification of third party and other essential points concerning information).

согласованию со стороной, информация которой может быть разглашена (с подробным указанием характера информации, указанием третьего лица, и прочих существенных моментов, касающихся информации).

9.5. In case of termination of the Agreement, the Parties shall be obliged not to disclose and not to use to their advantage and/or to advantage of third parties information, specified in clause 9.1 within 1 (one) year from the moment of termination of the Agreement.

9.5. В случае прекращения действия Договора, Стороны обязуются не разглашать и не использовать в своих интересах и/или интересах третьих лиц информацию, указанную в п.9.1 Договора, в течение 1 (одного) года с момента прекращения действия Договора.

## **10. Disputes resolution procedure**

## **10. Порядок разрешения споров**

10.1. If any disputes under the Agreement arise, the Parties shall take all measures to their resolution on a mutually accepted basis by negotiations.

10.1. В случае возникновения споров по Договору Стороны примут все меры к их разрешению на взаимоприемлемой основе путем переговоров.

10.2. Complaints of the Parties for amount of compensation funds and for terms of their transfers shall be accepted by the Parties on the basis of written applications within 260 (two hundred) calendar days after the Transfer, which caused conflicts.

10.2. Претензии Сторон по суммам причитающихся денежных средств и срокам их перечисления принимаются Сторонами к рассмотрению на основании письменных заявлений в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней после осуществления Перевода, которые вызвали разногласия.

10.3. In case of any dispute between the parties related to the Agreement, disputes shall be resolved by negotiation and directions claims. Parties set time limit for responding to a claim - 20 business days from the date of departure.

10.3. В случае возникновения споров между Сторонами, связанных с Договором, споры решаются путем переговоров и направления претензий. Сторонами устанавливается срок ответа на претензию – 20 рабочих дней со дня отправления.

10.4. The Parties recognize the proper claim directed to the email address of NCO finance@support.moneta.ru, the Partner - indicated during registration.

10.4. Стороны признают надлежащей претензию, направленную по адресу электронной почты НКО finance@support.moneta.ru, Получателя – указанную при регистрации.

10.5. Claim is considered delivered if the claim is directed in the manner specified in this Agreement. A claim is deemed to be delivered in case of unfair obstruction or evasion of receiving a shipment, letter, or blocking the receipt of electronic messages from the sending Party.

10.5. Претензия считается доставленной, если претензия направлена способом, указанным в настоящем Договоре. Претензия считается доставленной при недобросовестном воспрепятствовании или уклонении от получения отправления, письма, а также блокировки получения электронных сообщений от направляющей Стороны.

10.6. Should the Parties fail to reach an agreement regarding disputable issues, the issues shall be resolved by the Arbitration Court of the Mari El Republic.

10.6. При невозможности разрешения споров и разногласий путем переговоров, споры разрешаются Арбитражным судом Республики Марий Эл.

## 11. Agreement Duration

## 11. Срок действия Договора

11.1. The Agreement shall enter into force from the time of its conclusion and shall be valid with no time limit.

11.1. Договор вступает в силу с даты его заключения и действует бессрочно.

11.2. Termination of the Agreement shall be valid in the following cases:

11.2. Расторжение Договора возможно в следующих случаях:

11.2.1. on agreement of the Parties, performed in written form;

11.2.1. по соглашению Сторон, оформленному в письменной форме;

11.2.2. unilaterally initiated by any of the Parties with prior written notification to the other Party at least 10 (ten) calendar days before the expected date of termination of the Agreement. Notice of termination of the Agreement shall be sent to the e-mail address of the NCO finance@support.moneta.ru specified in clause 14 of the Agreement, the Partner – specified at registration. From the date of receipt of the notice of termination of the NCO / Recipient Agreement, the acceptance of Orders for making Transfers in favor of the Partner is terminated.

11.2.2. в одностороннем порядке по инициативе любой из Сторон с предварительным письменным извещением другой Стороны не менее чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора. Извещение о расторжении Договора направляется по адресу электронной почты НКО finance@support.moneta.ru, Получателя – указанную при регистрации. С даты получения извещения о расторжении Договора НКО/Получателем прием Распоряжений для осуществления Переводов в пользу Получателя прекращается.

11.3. The Parties shall carry out a reconciliation of payments and cancellation of liability, identified in consequence of reconciliation for the period of no more than 60 (sixty) calendar days from the moment of receiving notification on the Agreement termination. In case the Agreement termination by reasons, connected with carrying out illegal activity by Partner (as well as any intentional loss-making activity against NCO or Payers), and / or lack of confirmation of activity NCO shall be entitled to carry out final settlement upon the Agreement within 260 (two hundred sixty) calendar days from the date of the Agreement termination. In case NCO finds out Invalid remittances after the Agreement termination, settles shall be carried out by deducting amounts of such payments from Remittance amount in accordance with clauses 5.2 and 5.3 of the Agreement.

11.3. Стороны производят сверку расчетов и погашение денежных обязательств, выявленных в результате сверки, в срок не более 60 (шестидесяти) календарных дней с момента получения извещения о расторжении Договора. В случае если расторжение Договора произошло по причинам, связанным с осуществлением Получателем незаконной деятельности (равно как и деятельности, направленной на причинение умышленного ущерба НКО или Плательщикам), и/или отсутствия подтверждения деятельности, НКО имеет право осуществить окончательный расчет по Договору в течение 260 календарных дней со дня расторжения. Если НКО были выявлены Недействительные переводы после расторжения Договора, расчёты производятся с удержанием сумм таких платежей из суммы Перечисления, согласно пунктов 5.2 и 5.3 Договора.

11.4. After finishing all settles upon the Agreement the Parties shall draw up an Act in order, established in Section 7 of the Agreement.

11.5. The Agreement Termination shall not be subject to cancellation of obligations of the Parties, specified in clauses 4.3.1, 4.3.7, 5.2 and 8.6 of the Agreement, which shall remain in force within 260 (two hundred sixty) calendar days from the date of the Agreement conclusion between the Parties, specified by point 11.2.1 of the Agreement or receiving notification on the Agreement termination by NCO/ Partner and finishing acceptance of Orders by NCO for making a Transfer in favor of Partner in accordance with point 11.2.2 of the Agreement.

11.6. Money liabilities of the Parties, as well as liabilities, delineating responsibility of the Parties for violation of the Agreement, arose from the moment of its termination, shall be valid till the moment of their complete performance.

11.7. NCO shall reserve the right to suspend the operation of the Agreement, having notified Partner by sending a message to electronic mail address, specified in Personal account or placing corresponding notification in Personal account in System or in written form in not less than 1 (one) working day before planned date of suspending the Agreement.

11.8. If the Partner has a positive cash balance on the date of termination of the Agreement and it is not possible to credit it to the bank details of the Partner available to the NCO, the NCO in the notice of termination of the Agreement or in the agreement on the termination of the Agreement, requests information on the current bank details of the Partner to transfer the balance of the funds to the Partner.

If the Partner fails to provide information on the actual bank details for more than two

11.4. После завершения всех расчетов по Договору Стороны составляют Акт в порядке, установленном в разделе 7 Договора.

11.5. Расторжение Договора не влечет прекращения действия обязательств Сторон, предусмотренных п.4.3.1., п.4.3.7, п.5.2 и п.8.6 Договора, которые продолжат действовать в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней от даты заключения соглашения Сторон, предусмотренного п.11.2.1 Договора, или получения извещения о расторжении Договора НКО/Получателем и прекращения НКО приема Распоряжений для осуществления Перевода в пользу Получателя в соответствии с пунктом 11.2.2 Договора.

11.6. Денежные обязательства Сторон, а также обязательства, определяющие ответственность Сторон за нарушение Договора, возникшие до момента его расторжения, сохраняются до момента их полного исполнения.

11.7. НКО оставляет за собой право приостановить действие Договора в случае, если Получатель систематически нарушает положения Договора, уведомив об этом Получателя посредством отправки сообщения на электронный адрес, указанный в Личном кабинете, или размещения соответствующего уведомления в Личном кабинете в Системе, или в письменной форме, за 1 (один) календарный день до планируемой даты приостановления действия Договора..

11.8. При наличии у Получателя положительного остатка денежных средств на дату расторжения Договора и невозможности зачислить их на имеющиеся у НКО банковские реквизиты Получателя, НКО в уведомлении о расторжении Договора или в соглашении о расторжении Договора запрашивает информацию об актуальных банковских реквизитах Получателя для перечисления остатка денежных средств Получателю.

При непредоставлении Получателем информации об актуальных банковских реквизитах в течении более двух

months, the NCO will send the second request for the provision of the actual bank details of the Partner.

If the Partner fails to provide information on the bank details, after the expiration of a three-year period of limitation, the NCO deducts the unclaimed balance of the Partner's account as income.

The limitation period begins from the day of signing the Termination of the Agreement or from the day the counterparty receives notice of termination of the Agreement.

11.9. The Agreement is terminated due to the liquidation and exclusion of the Partner from the commercial register of the country of incorporation. In this case, NCO charges the income of the unclaimed balance of the Partner's funds on the day of receipt of information about the liquidation of the Recipient or its exclusion from the commercial register of the country of its incorporation

## **12. Force Majeure**

12.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-execution of the obligations under this Contract if the non-execution was the result of force majeure, arising after conclusion of the Contract as the result of events of an exceptional nature, which the Parties could not have foreseen nor averted by reasonable measures. Disasters, accidents, floods, earthquakes, diseases, fires, mass disorders, strikes, revolutions, military operations, the entry into force of legislative acts, government enactments and orders by state bodies, expressly or implicitly forbidden activities, specified in the Agreement, circumstances, connected with rejection/failure of working of Bank of Russia payments system, as well as any other circumstances beyond the parties control, defeating executing of obligations.

месяцев, НКО направляет повторный запрос на предоставление актуальных банковских реквизитов Получателя.

В случае непредоставлении Получателем информации о банковских реквизитах, по истечении трехлетнего срока исковой давности, НКО списывает невостребованный остаток на счете Получателя в доходы.

Течение срока исковой давности начинается со дня подписания соглашения о расторжении Договора или со дня получения контрагентом уведомления о расторжении Договора.

11.9 Договор прекращается в связи с ликвидацией и исключением Получателя из торгового реестра страны своей инкорпорации. В этом случае НКО относит на доходы невостребованный остаток денежных средств Получателя в день получения сведений о ликвидации Получателя или его исключении из торгового реестра страны своей инкорпорации

## **12. Форс-мажорные обстоятельства**

12.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам чрезвычайного характера относятся стихийные бедствия, аварии, наводнения, землетрясения, эпидемии, пожары, массовые беспорядки, забастовки, революции, военные действия, вступление в силу законодательных актов, правительственных постановлений и распоряжений государственных органов, прямо или косвенно запрещающих указанные в Договоре виды деятельности, обстоятельства, связанные с отказом/сбоем работы системы расчетов Банка России, а также любые другие обстоятельства вне разумного контроля

Сторон, препятствующие исполнению обязательств.

12.2. In case specified circumstances occur, performance of contractual obligations shall be adequately postponed on operating time of corresponding event.

12.2. При возникновении указанных обстоятельств срок исполнения договорных обязательств соразмерно откладывается на время действия соответствующего обстоятельства.

12.3. The Party, which shall not execute its obligations by reason of arising force majeure, shall be obliged to take all possible measures for notifying other Party of arising such circumstances (telephone, fax, electronic mail, etc).

12.3. Сторона, которая не может исполнить свои обязательства по причине наступления обстоятельств непреодолимой силы, должна предпринять все возможные действия для извещения другой Стороны о наступлении таких обстоятельств (телефон, факс, электронная почта и т.п.).

12.4. Execution of obligations shall be resumed immediately after force majeure termination.

12.4. Исполнение обязательств возобновляется немедленно после прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы.

### 13. Other terms

### 13. Прочие условия

13.1. Partner allows NCO to transfer information on Partner contained herein to Issuers.

13.1. Получатель разрешает НКО передачу содержащихся в Договоре сведений о Получателе Эмитентам.

13.2. All other matters not covered by this Agreement shall be governed by the applicable laws of the Russian Federation.

13.2. Во всем остальном, что не предусмотрено Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

13.3. In case one of the Parties change regulatory status or initiate liquidation procedure, this Party shall be obliged to inform the other Party of it within 10 (ten) working days from the date of changing regulatory status or within 10 (ten) working days from the decision to begin the liquidation proceeding.

13.3. При изменении организационно-правовой формы или инициирования процедуры ликвидации одной из Сторон, такая Сторона обязуется сообщить об этом другой Стороне в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня принятия решения об изменении организационно-правовой формы или в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня принятия решения о начале процедуры ликвидации.

13.4. All appendixes to the Agreement constitute its integral part.

13.4. Все приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.

13.5. The following appendixes are attached hereto:

Appendix №1 «The Form of Contract status report (Act of acceptance»);  
Appendix №2 «Regulations of electronic documents information exchange»;

13.5. К Договору прилагаются следующие Приложения:

Приложение №1 «Форма Акта об оказании услуг»;  
Приложение №2 «Регламент информационного обмена электронными документами»;  
Приложение №3 «Перечень документов,

Appendix №3 «List of documents, provided by Beneficiary on request of NCO»;	предоставляемых Получателем по запросу НКО»;
Appendix №4 «Coordination arrangement of the Parties in case of Refund Transaction»;	Приложение №4 «Порядок взаимодействия Сторон при осуществлении Операции возврата Перевода»;
Appendix №5 «Coordination arrangements of the Parties upon receiving information by NCO on Forbidden services implementation by Partner»	Приложение №5 «Порядок взаимодействия Сторон при поступлении в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг»;
Appendix №6 «Coordination arrangements of the Parties upon examination of statement on carrying out Invalid transfer»;	Приложение №6 «Порядок взаимодействия Сторон при рассмотрении заявлений Эмитента о совершении Недействительного перевода».
Appendix №7 «Requirements to Internet-shop of Partner»;	Приложение №7 «Требования к Интернет-магазину Получателя»
Appendix №8 «Application of Corporate Body»;	Приложение №8 «Анкета клиента юридического лица».

about money transfers without opening an account in the MONETA System *and IT interaction  
for non-residents of the Russian Federation*

**The Form of Contract status report (Act of acceptance)**

The Contract status report (Act of acceptance).

The accounting period: « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ till « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_.

Yoshkar-Ola \_\_\_\_\_, 20\_\_  
\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as "the Partner", represented by \_\_\_\_\_, Managing Director, acting on the basis of Articles of Association, from the one side, and NCO «MONETA» (LLC) hereinafter referred to as "The NCO", represented by Chairman of the Board Maymin Vladislav Ruvimovich, acting on the basis of the Charter, on the other side, jointly referred to as "Partners" have signed the present Contract status report (Act of acceptance) in the performance of the NCO contract No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ between the Parties as follows:

On « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ The NCO's claims to the Partner are the following: to list the claims \_\_\_\_\_).

Within the period « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ till « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ the NCO has taken via payment system from the Users for the Partner's benefit monetary funds equal to the sum of \_\_\_\_\_.

Within the period « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ till « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ the NCO has taken via payment system from the Partner to the Users benefit monetary funds equal to the sum \_\_\_\_\_.

The NCO has transferred to the Partner transactional payments and property rights equal to the sum of \_\_\_\_\_.

The Partner has transferred to the NCO transactional payments and property rights equal to the sum of \_\_\_\_\_.

The NCO has deducted remuneration equal to the sum of \_\_\_\_\_.

The Partner and the NCO consider the mutual obligations under the NCO contract No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ and valid for the period from « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ till « \_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ to have been executed not in full.

The Partner's (NCO's) claims to the NCO (Partner) are the following: please, list the claims here \_\_\_\_\_ .

**The Partner**

\_\_\_\_\_

On behalf of the Partner  
Managing Director

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

**The NCO**

**NCO «MONETA» (LLC)**

On behalf of the NCO Chairman of the Board  
of «MONETA» (LLC)

\_\_\_\_\_/Maymin V. R./

Приложение № 1  
к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и  
осуществлении информационно-технологического взаимодействия для  
нерезидентов Российской Федерации

**Форма отчета о выполнении Договора (акт оказания услуг)**

Отчет о выполнении Договора (акт оказания услуг)

Отчетный период: с \_\_\_\_\_ 20\_\_ года по \_\_\_\_\_ 20\_\_ года.

г. Йошкар-Ола \_\_\_\_\_ 20\_\_

г.

Компания \_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем «Партнер», в лице управляющего директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с одной стороны, и НКО «МОНЕТА» (ООО), именуемое в дальнейшем «НКО», в лице Председателя Правления Маймина Владислава Рувимовича, действующего на основании Устава, с другой стороны, и вместе именуемые «Стороны», подписали настоящий Отчет о выполнении Договора (акт приемки услуг) во исполнение НКО договора № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, заключенного между Сторонами о нижеследующем:

На \_\_\_\_\_ 20\_\_ года НКО имеет к Партнеру следующие претензии: \_\_\_\_\_.

В период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ года по \_\_\_\_\_ 20\_\_ года НКО приняло от Пользователей в пользу Партнера по платежной системе переводов денежных средств на сумму \_\_\_\_\_.

В период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ года по \_\_\_\_\_ 20\_\_ года НКО было принято от Партнера в пользу Пользователей по платежной системе денежных средств на сумму \_\_\_\_\_.

НКО было перечислено Партнеру переводов по сделкам на сумму \_\_\_\_\_.

Партнером было перечислено НКО переводов по сделкам на сумму \_\_\_\_\_.

НКО было удержано вознаграждение на сумму \_\_\_\_\_.

Партнер и НКО признают обязательства по НКО договору № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, заключенному между сторонами, в период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ года по \_\_\_\_\_ 20\_\_ года выполненными в неполном объеме.

НКО (Партнер) имеет к Партнеру (НКО) следующие претензии: перечислить \_\_\_\_\_

**Партнер**

\_\_\_\_\_

От Партнера

Управляющий директор

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

**НКО**

**НКО «МОНЕТА» (ООО)**

От НКО

Председатель Правления НКО «МОНЕТА»

(ООО)\_\_\_\_

В.Р./

\_\_\_\_/Маймин



*Appendix № 2  
To the Agreement  
about money transfers without opening an  
account in the MONETA System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation*

*Приложение №2  
к Договору о переводах без открытия  
счетов в Системе МОНЕТА и  
осуществлении информационно-  
технологического взаимодействия для  
нерезидентов Российской Федерации*

**Regulations of electronic documents  
information exchange  
(hereinafter – «Regulations»)**

**Регламент информационного обмена  
электронными документами  
(далее – «Регламент»)**

**1. Terms and definitions**

**1. Термины и определения**

**Authentication data** – set of data used for authentication. Using Authentication data as well as actions carried out within Information exchange authentication session shall be considered as will expression substitute signed by manual signature of the corresponding Party.

**Аутентификационные данные** – совокупность данных, используемых для аутентификации. Использование Аутентификационных данных, равно как и действия совершенные в рамках Аутентифицированной сессии информационного обмена является аналогом волеизъявления, закрепленного собственноручной подписью соответствующей стороны.

**Information exchange authentication session** – information exchange session, which one-to-one relationship of EM is executed for in relation to authenticated user.

**Аутентифицированная сессия информационного обмена** – сессия информационного обмена, для которой выполняется однозначное соответствие ЭС аутентифицированному отправителю.

**Secure communication channel (hereinafter - SCC)** – communication channel, arranged between NCO and Partner, SSL/TLS based or secured otherwise, coordinated and recognized as safe by both Parties.

**Защищенный канал связи (далее – ЗКС)** – канал связи, организованный между НКО и Получателем, с использованием протокола безопасной передачи данных (SSL/TLS), либо защищенный иным способом, согласованным и признанным безопасным обеими Сторонами.

**Information exchange session identifier** – alphanumeric code, providing unique identification of information exchange session.

**Идентификатор сессии информационного обмена** – буквенно-цифровой код, обеспечивающий уникальную идентификацию сессии информационного обмена.

**Information system (hereinafter - IS)** – set of technological and software tools, performing information exchange functions.

**Информационная система (далее ИС)** – совокупность технических и программных средств, выполняющих функции информационного обмена.

**Information exchange** – actions, directed at acceptance and transfer of Electronic mails, necessary for fulfilling obligations by the Parties to each other under concluded agreements and statements.

**Информационный обмен** – действия направленные на прием и передачу Электронных сообщений, необходимых для выполнения Сторонами обязательств друг перед другом в рамках заключенных договоров и соглашений.

**Communication channel (hereinafter - CC)** – technical tools system and propagation medium of signals for data transfer.

**Compromise of authentication data** – loss of trust to the fact that authentication data are kept in secret between the Parties.

**Information exchange session** – information exchange, which contains sequence of Electronic mails which possess to have the same Information exchange session identifier.

**Electronic mail (hereinafter EM)** – collection of information within information statement, passed between the Parties by means of SCC.

## **2. Subject of Regulations**

2.1. By Regulations the Parties shall establish the order of Information exchange via Electronic mails by means of SCC, as well as conditions, under which Electronic mails transferred by the Parties within Information exchange, shall be effective as documents, drew up in simple written form.

## **3. Procedure for Information exchange**

3.1. In the course of Information exchange the Parties shall be obliged to make certain that Authentication data shall not lose make at the time of Information exchange on an automatic basis.

3.2. In case the Party, transferred EM under Information exchange, shall not be notified automatically of acceptance or rejection on EM reception, it shall be entitled to request for status of transferred mails from the other Party. The time of accepting or rejection of EM reception shall be indicated by the Parties in journal files of machines, handling transferred EM.

3.3. The Parties shall be obliged to control EM data, being received upon Information exchange and inform each other of detected errors.

3.4. Electronic mails shall correspond to forms, established by NCO within communication protocol.

**Канал связи (далее КС)** - система технических средств и среда распространения сигналов для передачи данных.

**Компрометация Аутентификационных данных** – утрата доверия к тому, что аутентификационные данные являются секретом между Сторонами.

**Сессия информационного обмена** – информационный обмен, содержащий последовательность Электронных сообщений, имеющих одинаковый Идентификатор сессии информационного обмена.

**Электронное сообщение (далее ЭС)** – совокупность информации в рамках информационного сообщения, передаваемого между Сторонами по ЗКС.

## **2. Предмет Регламента**

2.1. Регламентом Стороны устанавливают порядок Информационного обмена Электронными сообщениями по ЗКС, а также условия, при которых Электронные сообщения переданные Сторонами в рамках Информационного обмена, имеют юридическую силу, равную документам, составленным в простой письменной форме.

## **3. Порядок осуществления Информационного обмена**

3.1. При осуществлении Информационного обмена Стороны обязаны в автоматическом режиме проверять, что Аутентификационные данные не утратили силу (действуют) на момент осуществления Информационного обмена.

3.2. Если Сторона, передавшая ЭС в рамках Информационного обмена, не получит автоматически подтверждение о приеме либо отказе в приеме ЭС, она вправе запросить другую Сторону о статусе переданных сообщений. Время приема либо отказа в приеме ЭС отмечается Сторонами в журнальных файлах машин, обрабатывающих передаваемые ЭС.

3.3. Стороны обязуются осуществлять контроль за данными ЭС, получаемыми в рамках Информационного обмена, и своевременно сообщать друг другу об обнаруженных ошибках.

3.4. Электронные сообщения должны соответствовать формам, установленным НКО в рамках описания протокола взаимодействия.

3.5. Period of EM storing shall take up 5 (five) years from the moment of termination the Agreement between the Parties.

3.6. The Parties shall proceed Information exchange from the moment accession of Beneficiary to the Agreement on Retail money transfer in MONETA System and IT interaction.

#### **4. Rights and responsibilities of the Parties within Information exchange.**

4.1. Partner shall be obligated:

4.1.1. Secure his information system according to Safety rules while carrying out transactions on acceptance of payments for sold goods or provided services.

4.1.2. Organize keeping EM records on his end.

4.1.3. Replace Authentication data in time in cases, specified by Regulations.

4.2. Partner shall be entitled:

4.2.1. Request for status of Electronic Mails by means of SCC from NCO.

4.2.2. Initiate changing of Authentication data;

4.3. NCO shall be entitled:

4.3.1. Suspend Information exchange by means of SCC upon prior notice, having forwarded a message to electronic mail address, specified in Statement.

4.3.2. Initiate compulsorily changing Authentication data of Partner in cases, specified in Section 5 of the present Regulation.

4.4. The Parties shall be obliged:

4.4.1. Provide the access to Authentication data of Partner and SCC to people entitled exceptionally by the Party.

#### **5. Changing of Authentication data**

3.5. Срок хранения ЭС – 5 (пять) лет с момента прекращения действия Договора между Сторонами.

3.6. Стороны приступают к Информационному обмену с момента присоединения Получателя к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении информационно-технологического взаимодействия .

#### **4. Обязанности и права Сторон в рамках Информационного обмена**

4.1. Получатель обязан:

4.1.1. Обеспечить режим безопасности своей информационной системы согласно Правилам безопасности при совершении операций по приему платежей за проданные товары или оказанные услуги.

4.1.2. Организовать ведение архива ЭС на своей стороне.

4.1.3. Своевременно произвести замену Аутентификационных данных в случаях, предусмотренных Регламентом.

4.2. Получатель вправе:

4.2.1. Запрашивать НКО о статусе переданных по ЗКС Электронных сообщений;

4.2.2. Инициировать смену Аутентификационных данных;

4.3. НКО вправе:

4.3.1. После предварительного предупреждения, приостановить Информационный обмен по ЗКС, направив сообщение на адрес электронной почты, указанный в Заявлении;

4.3.2. Принудительно инициировать смену Аутентификационных данных получателя, в случаях предусмотренных Разделом 5 настоящего Регламента.

4.4. Стороны обязаны:

4.4.1. Обеспечить доступ к Аутентификационным данным и ЗКС только уполномоченных Стороной лиц.

#### **5. Смена Аутентификационных данных**

5.1. Authentication data shall be valid for 1 (one) year.

5.2. The Parties shall use Authentication data from the moment they were created till the moment they are expired, in case neither of the Parties initiates changing Authentication data.

5.3. After bringing new Authentication data to a clause, the previous ones shall stop being valid.

5.4. NCO shall be entitled to terminate operation of Authentication data, in case there is suspicion on compromise of Authentication data.

## **6. Grounds for suspending Information exchange**

6.1. The ground for suspending Information exchange shall be:

6.1.1. Non-compliance of Regulation and the Agreement on Retail money transfer in MONETA System and IT interaction terms;

6.1.2. In case NCO Security department suspects Beneficiary of carrying on illegal activities or activities bringing about financial, legal, reputational or other risks for NCO and Payer.

6.1.3. Expiry of Authentication data.

6.1.4. Receiving Statement with request to suspend Information exchange by one Party from the other Party;

6.1.5. Statement of Partner or suspicion of NCO on compromise of authentication data.

5.1. Срок действия Аутентификационных данных составляет 1 (один) год.

5.2. Стороны используют Аутентификационные данные с момента их создания до момента окончания срока действия, если ни одной из Сторон не была инициирована смена Аутентификационных данных.

5.3. После ввода в действие новых Аутентификационных данных, предыдущие прекращают действие.

5.3. НКО имеет право экстренно прекратить действие Аутентификационных данных, в случае если у НКО возникло подозрение о Компрометации Аутентификационных данных

## **6. Основания для приостановления Информационного обмена**

6.1. Основанием для приостановления Информационного обмена является:

6.1.1. Несоблюдение условий Регламента и условий Договора о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении информационно-технологического взаимодействия;

6.1.2. Подозрения Отдела информационной безопасности НКО о том, что Получатель ведет противоправную деятельность, либо деятельность, влекущую за собой финансовые, правовые, репутационные или иные риски для НКО или Плательщика.

6.1.3. Окончание срока действия Аутентификационных данных;

6.1.4. Получение одной из Сторон заявления от другой Стороны с просьбой о приостановлении Информационного обмена;

6.1.5. Заявление Получателя или подозрение НКО о Компрометации Аутентификационных данных.

*Appendix № 3  
To the Agreement  
about money transfers without opening an  
account in the MONETA System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation*

*Приложение №3  
к Договору о переводах без открытия счетов в  
Системе МОНЕТА и осуществлении  
информационно-технологического  
взаимодействия для нерезидентов Российской  
Федерации*

**List of documents provided by Partner**

**Перечень документов, предоставляемых  
Получателем**

**1. For Partner as legal entity:**

1.1. Questionnaire according to form established by NCO;

1.2. Copy of the document, affirming registration of the company;

1.3. Copies of the documents, affirming competence of the bodies, acting on behalf of Partner upon bringing into contractual relations, authenticated by head of Partner;

1.4. Scanned copies of the documents, proving identity of the bodies\*, acting on behalf of Partner upon bringing into contractual relations, authenticated by head of Partner;

1.5. Scanned copies of the documents, proving identity of the head of Partner, notarially certificated;

1.6. Copies of the documents, confirming the fact of appointing the head of Partner authenticated by the head of Partner\*\*;

1.7. Copies of constitutive documents and all changes to them, authenticated by head of Partner;

1.8. Business license (if applicable).

1.9. Articles of association;

1.10. Documents, confirming the basis of recognition of the ultimate beneficial owner in the chain of ownership of the Partner.

**1. Если Получатель - юридическое  
лицо:**

1.1. Анкета по форме, установленной НКО;

1.2. Копию документа, подтверждающего регистрацию компании;

1.3. Копии документов, подтверждающих полномочия лиц, выступающих от имени Получателя при установлении договорных отношений, заверенные руководителем Получателя;

1.4. Копии документов, удостоверяющих личность лиц\*, выступающих от имени Получателя при установлении договорных отношений, удостоверенные нотариально;

1.5. Сканированные копии документов, удостоверяющих личность руководителя Получателя, удостоверенные нотариально;

1.6. Сканированные копии документов, подтверждающие факт назначения (избрания) руководителя Получателя, либо выписка из указанных документов, заверенные руководителем Получателя\*\*;

1.7. Сканированные копии учредительных документов и всех изменений к ним, заверенные руководителем Получателя;

1.8. Лицензия на осуществление деятельности (если требуется);

1.9. Устав компании;

1.10. Документы, подтверждающие основания признания конечного бенефициарного владельца в цепочке владения Партнером.

**2. For Partner as individual, registered as private entrepreneur (hereinafter – «Private Entrepreneur»):**

- 2.1. Questionnaire according to form established by NCO;
- 2.2. Copies of the documents, proving identity of Private Entrepreneur\*;
- 2.3. Copy of Certificate of state registration of individual as private entrepreneur or Certificate of Record in the Uniform State Register of Individual Entrepreneurs of Individual Entrepreneur registered prior to January 1, 2004.
- 2.4. Copy of Certificate of Registration with the Tax Authorities.

\*Copies of pages, proving the identity shall contain identifying details, that is: last name, first name, middle name (unless the law or national folk law otherwise requires); details of the document, proving the identity (series and number, date of issue, name of issuing authority and subdivision code (if there is any)); date and place of birth, registered address according to place of residence and place of stay (actual address).

**2. Если Получатель - физическое лицо, зарегистрированное в качестве индивидуального предпринимателя (далее - «Индивидуальный предприниматель»):**

- 2.1. Анкета по форме, установленной НКО;
- 2.2. Копии документов, удостоверяющих личность Индивидуального предпринимателя\*, удостоверенные нотариально;
- 2.3. Копию Свидетельства о государственной регистрации физического лица в качестве индивидуального предпринимателя или Свидетельства о внесении в Единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей записи об индивидуальном предпринимателе, зарегистрированном до 01.01.2004
- 2.4. Копию Свидетельства о постановке на учет в налоговом органе

\* Копии страниц документов, удостоверяющих личность, должны содержать идентифицирующие сведения, а именно: фамилию, имя, отчество (если иное не вытекает из закона или национального обычая); реквизиты документа, удостоверяющего личность (серия и номер документа, дата выдачи документа, наименование органа, выдавшего документ, и код подразделения (если имеется)); дату и место рождения; адрес регистрации по месту жительства и места пребывания (фактический адрес).

*Appendix № 4  
To the Agreement  
about money transfers without opening an  
account in the MONETA System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation*

**Coordination procedure between the Parties  
upon Refund Transactions (hereinafter –  
«Procedure»)**

1. The present Procedure shall establish procedure and terms of carrying out Refund Transactions to payment instrument of Payer, as well as regulate rights and liabilities of NCO and Partner upon carrying out Refund Transactions.
2. For purposes of carrying out Refund Transactions NCO shall provide IT interaction between Partner and Issuer.
3. Partner shall be entitled to carry out Refund Transaction in the following ways:
  - 3.1. by means of Personal account in System. NCO shall provide IT interaction between Partner and Issuer, as well as carry out refunds to Payer according to Refund Transactions using funds included in Remittance amount (in case Remittance amount shall be sufficient for carrying out Refund Transaction considering fees of NCO established by Tariffs to the full extent), on the basis of Statement on Remittance by Refund Transaction, composed and forwarded by Partner to NCO by means of order performed by means of Personal account in System.
4. In exceptional circumstances NCO shall carry out transfers on Refund Transactions on the basis of payment order of Partner. When funds arrive to NCO from the bank account of Partner with the aim of carrying out Refund Transaction by Partner, amount of funds shall be returned to Partner within 5 (five) working days from the date of its deposit to correspondent account of NCO by details of Partner, indicated in payment order.
5. Partner shall pay fee to NCO for IT interaction between Issuer and Partner in the

*Приложение №4  
к Договору о переводах без открытия  
счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении  
информационно-технологического  
взаимодействия для нерезидентов Российской  
Федерации*

**Порядок взаимодействия Сторон при  
осуществлении Возврата Перевода  
(далее – «Порядок»)**

1. Настоящий Порядок устанавливает порядок и условия осуществления Возврата Перевода на Платежное средство Плательщика, а также регулирует права и обязанности НКО и Получателя при совершении Возврата Переводов.
2. В целях осуществления Возврата Перевода НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом.
3. Получатель вправе осуществить Возврат Перевода Плательщику следующими способами:
  - 3.1. с использованием Личного кабинета в Системе, НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении возврата денежных средств Плательщику по Возврату Перевода за счет денежных средств, включенных в сумму Перечисления (при условии достаточности суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода с учетом комиссий НКО, установленных Тарифами, в полном объеме), на основании Заявления на перечисление по Возврату Перевода, составленного и переданного Получателем в НКО посредством распоряжения, оформленного с использованием Личного кабинета в Системе;
4. В исключительных случаях НКО может осуществлять перечисление денежных средств по Возврату Перевода на основании платежного поручения Получателя. При поступлении в НКО суммы денежных средств с банковского счета Получателя в целях осуществления Получателем Возврата Перевода, сумма денежных средства возвращается НКО Получателю в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты ее зачисления на корреспондентский счет НКО по реквизитам Получателя, указанным в платежном поручении.
5. За обеспечение информационно-технологического взаимодействия при

course of carrying out Refund Transactions on the basis of Statement on Refund Transactions in accordance with Tariffs.

6. Refund Transaction shall not involve obligation on return of fee, that was paid by Partner to NCO in accordance with established for Partner Tariff plan.

7. Procedure and time periods for settlements with Issuer on Refund Transaction (transfer of funds to Issuer) by NCO shall not be subject of the Agreement and are not regulated by Procedure.

8. NCO shall examine sufficiency of Remittance amount to carry out Refund Transaction to the extent, specified in Statement of Refund Transaction in compliance with fees of NCO, established by Tariffs, upon receiving Statement on Refund Transaction from Partner.

9. Whether Remittance amount shall be sufficient for carrying out Refund Transaction to the extent, specified in Statement of Refund Transaction in compliance with fees of NCO, established by Tariffs, NCO shall provide transfer of information on Refund Transaction to Issuer by means of System. It is understood that:

9.1. Whether NCO was informed that Issuer fails to carry out Refund Transaction to payment instrument of Partner according to Statement on Refund Transaction:

- Statement on Refund Transaction shall not be accepted and carried out by NCO;

9.2. Whether NCO was informed by Issuer on opportunity to carry out Refund Transaction to payment instrument of Partner according to Statement on Refund Transaction:

- Statement on Refund Transaction shall be considered as accepted by NCO on the first working day after the day of receiving information of opportunity to carry out Refund Transaction to payment instrument of Partner according to Statement on Refund Transaction from Issuer;

осуществлении Возврата Перевода на основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода Получатель уплачивает НКО комиссию в соответствии с Тарифами.

6. Возврат Перевода не влечет для НКО обязательств по возврату Получателю комиссии, уплаченной Получателем НКО в соответствии с установленным Получателю Тарифным планом.

7. Порядок и сроки осуществления НКО расчетов с Эмитентом по Возврату Перевода (перечисления денежных средств Эмитенту) не являются предметом Договора и Порядком не регламентируются.

8. НКО по факту поступления от Получателя Заявления на перечисление по Возврату Перевода проверяет достаточность суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Возврату Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами.

9. При достаточности суммы Перечисления для осуществления Возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, НКО обеспечивает посредством Системы передачу Эмитенту информации об осуществлении Возврата Перевода. При этом:

9.1. если НКО была получена от Эмитента информация о невозможности осуществить Возврат Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Операции возврата Перевода:  
· Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается;

9.2. если НКО была получена от Эмитента информация о возможности осуществить Возврат Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Возврату Перевода:

· Заявление на перечисление по Возврату Перевода считается принятым НКО в день получения от Эмитента информации о возможности осуществить Операцию возврата Перевода на Платежное средство Плательщика согласно Заявлению на перечисление по Возврату Перевода;



- NCO shall carry out set off Remittance amount on Refund Transaction in compliance with fees of NCO, specified by Tariffs, established by point 6.6 of the Agreement within 3 (three) working days from the date of receiving Statement on Refund Transaction from Partner;

- information on performing Statement on Refund Transaction shall be communicated to Partner by NCO by means of Personal System in System.

10. In case whether Transfer amount is insufficient to carry out Refund Transaction considering fees of NCO, established by Tariffs, to the fullest extent as of the date of receiving Statement on Refund Transaction by NCO or as of the date receiving information from Issuer, Statement on Refund Transaction shall not be accepted. Information on impossibility to perform Statement on Refund Transaction shall be brought to information of Partner by means of Personal Account in System.

· НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня приема от Получателя Заявления на перечисление по Возврату Перевода осуществляет зачет суммы Перечисления на сумму Возврата Перевода с учетом комиссии НКО, предусмотренной Тарифами в порядке, установленном п.6.6 Договора;

· информация об исполнении Заявления по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета в Системе.

10. В случае, если на дату поступления в НКО Заявления на перечисление Возврата Перевода, либо на дату получения от Эмитента информации, суммы Перечисления недостаточно для осуществления Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, в полном объеме, то Заявление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается. Информация о невозможности исполнить Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета в Системе.

*Appendix № 5  
To the Agreement  
about money transfers without opening an  
account in the MONETA System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation*

**Coordination arrangements of the Parties upon  
receiving information by NCO on Forbidden  
services implementation by Partner**

1. NCO shall forward request for provision the following information within 3 (three) working days from the date of receiving information (Mass Media, Internet, written or oral applications of Partner / Issuer, as well as other information channels) on Forbidden services implementation to electronic mail address of Partner, specified in Statement:

- Comprehensive information on implemented Services;
- Documents, confirming rendering of Services to Payer according to made Transfer (hereinafter – «Request»);
- Other information and documents, sufficient for analyzing arisen situation by NCO.

2. Partner shall be obliged to forward a message, containing documents and information requested by NCO, as well as provide hard copies of documents and information specified by NCO signed by authorized representative of Partner to electronic mail of NCO [finance@support.moneta.ru](mailto:finance@support.moneta.ru) within 2 (two) working days from the date of sending a Request.

3. Services performed by Partner shall be considered as Forbidden unless Partner provides comprehensive information and all requested documents, specified in point 2 of the present Procedure, as well as on condition that Partner did not provide information and/or documents within the time limits, specified in clause 2 of the present Procedure, as well as in cases of provision of information and documents, confirming the fact of rendering Forbidden services.

4. NCO shall be entitled in cases, specified in point 3 of the present Procedure:

*Приложение №5  
к Договору о переводах без открытия  
счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении  
информационно-технологического  
взаимодействия для нерезидентов Российской  
Федерации*

**Порядок взаимодействия Сторон  
при поступлении в НКО информации  
о реализации Получателем Запрещенных  
услуг**

1. НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты поступления в НКО информации (СМИ, сеть Интернет, письменные или устные обращения Плательщиков/ Эмитентов, а также иные каналы получения НКО информации) о реализации Получателем Запрещенных услуг направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, соответствующий запрос о предоставлении:

- Исчерпывающей информации о реализуемых Услугах
- Документов, подтверждающих факт оказания Услуги Плательщику по осуществленному Переводу (далее – «Запрос»)
- Другой информации и документов, необходимых НКО для осуществления анализа возникшей ситуации

2. Получатель обязан в срок не позднее 1 (одного) рабочего дня с даты отправки НКО Запроса направить на адрес электронной почты НКО [finance@support.moneta.ru](mailto:finance@support.moneta.ru), сообщение, содержащее запрашиваемые НКО документы и информацию, а также предоставить НКО указанные документы и информацию на бумажном носителе за подписью уполномоченного представителя Получателя.

3. До момента предоставления Получателем исчерпывающей информации и всех запрошенных документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, а также если Получатель не предоставил информацию и/или документы в сроки, указанные в п.2 настоящего Порядка, а также при предоставлении информации и документов, подтверждающих факт реализации Запрещенных услуг, Услуги, реализуемые Получателем, признаются НКО Запрещенными услугами.

4. В случае, предусмотренном п.3 настоящего Порядка, НКО вправе:

4.1. recognize Transfers being made/ made in favor of Partner as Invalid transfers;

4.2. stop IT interaction of System with Internet-shop, as well as not settle accounts on Transfers / stop making Transfers, made in favor of Partner. In this case NCO shall forward notification of disconnecting the Internet-shop to Partner within 2 (two) working days from the date of disconnecting the Internet-shop from System to the electronic mail address of Partner, specified in Statement.

5. Whether Partner shall provide information and documents, specified in point 2 of the present Procedure, contradicting facts of performance Forbidden services by Partner, NCO shall connect Internet-shop to system again within 3 (three) working days from the date of receiving such information and documents, as well as resume settling accounts on Remittances, carried out in favor of Partner and forwards notification of recurring connection of the Internet-shop/ resuming settling accounts on Remittances to Partner to electronic mail address within 2 (two) working days.

6. In the event of point 3 of the present Procedure, NCO shall be entitled to pause carrying out Remittances to Partner for the period of 260 calendar days.

4.1. признать Переводы, совершаемые/ совершенные в пользу Получателя, Недействительными переводами;

4.2. прекратить информационно-технологическое взаимодействие Системы с Интернет-магазином, а также не осуществлять расчеты по переводам/ приостановить осуществление переводов, совершаемым в пользу Получателя. При этом НКО направляет уведомление об отключении Интернет-магазина Получателю в течение 2 (двух) рабочих дней с даты отключения Интернет-магазина от Системы на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

5. При предоставлении Получателем информации и документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, опровергающих факт реализации Получателем Запрещенных услуг, НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты поступления такой информации и документов повторно подключает Интернет-магазин к Системе, а также возобновляет осуществление расчетов по переводам, совершаемым в Пользу Получателя, и в течение 2 (двух) рабочих дней направляет Получателю уведомление о повторном подключении Интернет-магазина/ возобновлении расчетов по переводам на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

6. В случае, предусмотренном п. 3 настоящего Порядка, НКО вправе приостановить Перечисления Получателю на срок до 260 календарных дней.

*Appendix № 6  
To the Agreement  
about money transfers without opening an  
account in the MONETA.RU System and IT  
interaction for non-residents of the Russian  
Federation*

*Приложение №6  
к Договору о переводах без открытия  
счетов в Системе МОНЕТА.РУ и  
осуществлении информационно-  
технологического взаимодействия для  
нерезидентов Российской Федерации*

## Coordination arrangements of the Parties upon examination of statement on making Invalid transfer

1. NCO shall forward claim for carrying out refund of Invalid transfer amount by Partner to electronic email address of Partner (hereinafter «Claim») within 5 (five) working days from the moment of receiving Statement on making Invalid transfer in favor of Partner from Issuer (hereinafter Issuer Statement).

2. Partner shall be obliged to review the Claim within 2 (two) working days from the moment of receiving the Claim from NCO and forward notification of consent to comply with the Claim or reasonable refusal to comply with the Claim to electronic email address [finance@support.moneta.ru](mailto:finance@support.moneta.ru). Non-receipt of a message containing notification of accident to comply with the Claim or reasonable refusal or reasonable refusal to comply with the Claim within the period established by the present point of Procedure by NCO from Partner, is regarded as accident of Partner with Claim of NCO.

3. NCO shall notify Issuer of results of examining Issuer Statement within 3 (three) working days from receiving a message from Partner, containing notification of accident to comply with the Claim or reasonable refusal to comply with the Claim, as well as in case of expiry of the period specified in point 2 of Procedure.

4. Refund of Invalid remittance shall be carried out in order, established in Section 5 of the Agreement.

5. Whether Partner refuses to carry out Requirements, Issuer/Payer shall be entitled to address Partner with Statement on Refund of Invalid transfer. In this case all successive coordination between Partner and Issuer shall be carried out independently from NCO.

## Порядок взаимодействия Сторон при рассмотрении заявлений Эмитента о совершении Недействительного перевода

1. НКО в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты поступления от Эмитента заявления о совершении в пользу Получателя Недействительного перевода (далее – «Заявление Эмитента»), направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, требование об осуществлении Получателем возврата суммы Недействительного перевода (далее – «Требование»).

2. Получатель обязан в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней с даты получения от НКО Требования рассмотреть его и направить в НКО на адрес электронной почты [finance@support.moneta.ru](mailto:finance@support.moneta.ru) уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования. Неполучение НКО от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированного отказа от исполнения Требования в течение срока, установленного настоящим пунктом Порядка, Стороны расценивают как согласие Получателя с Требованием НКО.

3. НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования, а также в случае истечения срока, указанного в п.2 Порядка, уведомляет Эмитента о результатах рассмотрения Заявления Эмитента.

4. Возврат суммы Недействительного перевода осуществляется в порядке, установленном в разделе 5 Договора.

5. При отказе Получателя от исполнения Требования Эмитент/Плательщик вправе обратиться с заявлением о возврате Недействительного перевода непосредственно к Получателю. В данном случае все последующее взаимодействие между Получателем и Эмитентом/Плательщиком осуществляется без участия НКО.

*Appendix № 7  
To the Agreement  
about money transfers without  
opening an account in the MONETA System  
and IT interaction for non-residents of the  
Russian Federation*

**Requirements to the Internet-shop of  
Partner**

1. Correspondence of content of the Internet-shop and provided goods and services to requirements of legislation of the Russian Federation and a country of partner incorporation.
2. Correspondence of content of the Internet-shop to general moral norms.
3. Goods or services, for which payments are accepted, shall have comprehensive description, not implying double interpretation.
4. The Internet-shop shall not be placed on free hosting.
5. Presence of information on Partner (shop/service owner), available for nonauthorized payers, with orders to legal details ( at least: name of legal entity or full name of Private entrepreneur, legal address,etc).
6. Presence of contact information, available for nonauthorized payers (at a minimum: phone and e-mail address).
7. The Internet-shop shall be fully functional and be filled with the content. Broken / not displayed links, incorrectly displayed sections, elements shall not be allowed.
8. The Internet-shop shall contain information, that payment shall be carried out using PayAnyWay service, with active hyperlink to <http://www.payanyway.ru> website, available for nonauthorized users.
9. Description of procedure and payment process, as well as information on time period between payment and shipment or provision of service shall be available for nonauthorized users.

*Приложение №7  
к Договору о переводах без открытия  
счетов в Системе МОНЕТА и осуществлении  
информационно-технологического  
взаимодействия для нерезидентов Российской  
Федерации*

**Требования к Интернет-магазину  
Получателя**

1. Соответствие содержимого Интернет-магазина и предлагаемых товаров и услуг требованиям законодательства страны регистрации юридического лица партнёра.
2. Соответствие содержимого Интернет-магазина общепринятым морально-этическим нормам.
3. Товары или услуги, за которые принимаются платежи, должны иметь исчерпывающее описание, не подразумевающее двоякое толкование.
4. Не допускается размещение Интернет-магазина на бесплатном хостинге.
5. Наличие информации о получателе платежей (владелец магазина/сервиса), доступной без регистрации плательщика, с указанием юридических реквизитов (как минимум: название юридического лица или ФИО индивидуального предпринимателя, юридический адрес и т.д.).
6. Наличие контактной информации для плательщиков, доступной без регистрации плательщика (как минимум: телефон и электронная почта).
7. Интернет-магазин должен быть полностью функционален и заполнен содержимым. Не допускаются ссылки на неработоспособные / не отображающиеся или отображающиеся некорректно разделы, элементы интерфейса и т. п.
8. Интернет-магазин должен содержать доступную без предварительной регистрации информацию о том, что оплата происходит с использованием сервиса PayAnyWay, с активной гиперссылкой на интернет-сайт <http://www.payanyway.ru>
9. Описание порядка и процесса оплаты, а также информация о временном промежутке между оплатой и отгрузкой (доставкой) товара или предоставлением услуги должны быть доступны без предварительной регистрации.

*Appendix № 8  
To the Agreement*

*about money transfers without opening an account in the MONETA System and IT interaction  
for non-residents of the Russian Federation*

**Application of Corporate Body**

In accordance with the Federal Law of Russia № 161-FZ «On the National Payment System» dated 27.06.2011 NCO «MONETA» (LLC) is an money operator and shall be the subject of the Federal Law of Russia №115-FZ dated 07.08.2001 «On combating illegal money laundering and financing terrorism» (hereinafter 115-FZ).

**In compliance with the existing legislation we shall ask you to complete the following Application of Corporate Body within 30 days since the date of receiving the letter.**

1	Full name	
2	Abbreviated name (if available)	
3	Legal form	
4	FCC or Tax ID	
4.1	Code (codes) (if any) of foreign structures without forming a legal entity in the country (territory) of its registration (incorporation) as a taxpayer (or its (their) analogues)	
5	<b>State Registration Information:</b>	
5.1	– record number of accreditation of a branch, representative office of a foreign legal entity in the state register of accredited branches, representative offices of foreign legal entities, registration number of a legal entity at the place of establishment and registration (for non-residents);	
5.2	– registration number (s) (if available) assigned to a foreign structure without forming a legal entity in the state (in the territory) of its registration (incorporation) during registration (incorporation) - (for a foreign structure without forming a legal entity)	
5.3	– – place of state registration (location)	
5.4	– registration date	
6	– Legal entity registration address	
7	– Information about the license for the right to carry out activities subject to licensing:	
7.1	– activity;	
7.2	– license number;	
7.3	– date;	
7.4	– who issued the license;	
7.5	– validity period;	
7.6	– list of types of licensed activities	
8	Information about the bodies of the legal entity, the foreign structure without forming a legal entity (the structure and personal composition of the management bodies of the legal entity, with the exception of information on the personal composition of the shareholders (participants) of the legal entity owning less than one percent of shares (shares) of the legal entity, structure and personal the composition of the governing bodies of the foreign structure without forming a legal entity (if any).	no
8.1	Property assets under management (ownership), last name, first name, middle name (if any) (name) and address of the place of residence (location) of the founders and the trustee (manager) - in terms of trusts and other foreign structures without forming a legal entity with similar structure or function.	no
8.2	Location of business of the foreign structure without the formation of a legal entity.	
9	<b>Contact information:</b>	
9.1	telephone, fax	
9.2	email address	
9.3	mailing address (if available))	
10	Information on the purpose of the establishment and the intended nature of the business relationship	money transfers
10.1	planned monthly turnover	

10.2	planned payers	individuals
11	Financial Statement:	
11.1	information about the absence of debt to the budget for taxes and fees	no
11.2	– information about the absence of effective judicial decisions on declaring it insolvent (bankrupt)	no
11.3	– information about the absence of liquidation procedures	no
11.4	- copy of the audit report on the annual report for the past year, which confirms the reliability of the financial (accounting) statements (if any)	
12	Reputation Information	
13	Information about the sources of origin of cash and (or) other property <sup>1</sup>	funds from commercial activity
14	Details of the beneficial owner <sup>2</sup>	
14.1	Last name, first name, middle name (if any)	
14.2	- Date of birth	
14.3	- Place of birth	
14.4	- citizenship	
14.5	Details of an identification document:	
14.5.1	- document name	
14.5.2	- series (if any)	
14.5.3	– number	
14.5.4	- date of issue	
14.5.5	- name of the authority that issued the document	
14.5.6	- subdivision code (if any)	
14.6	Tax ID (if any)	
14.7	Individual insurance account number (if any)	
14.8	Address of residence (registration) or address of stay	
14.9	Contact information:	
14.9.1	- phone number, fax	
14.9.2	E-mail	
14.9.3	– Mailing address (if any)	
14.10	Details of migration card (for foreign or stateless citizens on the territory of Russia) (if any):	
14.10.1	– number	no
14.10.2	– date of beginning of stay in the RF	no
14.10.3	– date of ending of stay in the RF	no
14.11	Information of a document, certifying the right of a foreign and stateless citizens to stay (reside) in Russia:	
14.11.1	– series (if any)	no
14.11.2	– number	no
14.11.3	– date of beginning of legal stay (residence)	no
14.11.4	– date of ending of legal stay (residence)	no
14.12	Share in capital	
14.13	Justification of the decision to recognize the beneficiary owner. (in case of identification of such beneficial owner)	no
14.14	Existence of status of Politically exposed person (PEP) of beneficial owner (indicate the position, name and address of the employer, or the degree of relationship with PEP)	no
15	Representative information <sup>1</sup> :	

<sup>1</sup> In the case of the implementation of an NKO of the right provided for by sub-clause 1.1 of clause 1 of article 7, as well as in the case provided by sub-clause 3 of clause 1 of clause 73 of the Federal Law of August 7, 2015 No 115-FL

<sup>2</sup> **The beneficial owner** - is a physical person who ultimately, directly or indirectly (through third parties) owns (has a prevailing participation of 25 percent or more in the capital) the client is a legal entity or has the ability to control the client's actions. Information about the beneficial owner (beneficiary owners) of the legal entity is an integral part of the Questionnaire. Fill for each beneficial owner.



15.1	Last name, first name, middle name (if any)	
15.2	Date of birth	
15.3	Place of birth	
15.4	Citizenship	
15.5	Identity document information:	
15.5.1	- name	
15.5.2	- series (if any)	
15.5.3	- number	
15.5.4	- date of issue	
15.5.5	- name of the authority that issued the document.	
15.5.6	- code of issuer (if any)	
15.6	Tax ID (if issued)	
15.7	Individual insurance account number (if any)	
15.8	Place of residence (registration), position	
15.9	Contact information:	
15.9.1	- phone, fax	
15.9.2	- email	
15.9.3	- mail address (if any)	
15.10	Details of migration card (for foreign or stateless citizens on the territory of Russia) (if any):	
15.10.1	- number	no
15.10.2	- date of beginning of legal stay	no
15.10.3	- date of ending of legal stay	no
15.11	Information of a document, certifying the right of a foreign and stateless citizens to stay (reside) in Russia	no
15.11.1	- series (if any)	no
15.11.2	- number	no
15.11.3	- date of beginning of legal stay (residence)	no
15.11.4	- date of ending of legal stay (residence)	no
15.12	Data of the document confirming the authority of the client representative (company director):	
15.12.1	- name	
15.12.2	- number	
15.12.3	- date of issue	
15.12.4	- validity period of the authority	
16	The presence of the beneficiary <sup>2</sup>	
<b>Information filled by NCO</b>		
17	Information on the results of the verification of the presence (absence) in relation to the recipient of information about his involvement in extremist activities: the date of the verification, the results of the verification, if there is information about the involvement of the recipient in extremist activities or terrorism, the number and date of the list of organizations and individuals for there is information about their involvement in extremist activities or terrorism, containing information about the recipient, or the number and date of the decision of the inter-agency coordination body on performing the functions to counter the financing of terrorism, to freeze (freezing) of cash or other property of Customer.	The results of verification are recorded in Appendix to the Questionnaire.
18	Date of registration of the client in the system / Date of termination of relations with the client	
19	Date of application	
20	Questionnaire update dates	
21	Information about the degree (level) of risk:	
21.1	- at primary identification;	
21.2	- When updating information	
21.3	- justification of risk level assessment	

<sup>3</sup> **representative** - a person acting in the name of and in the interests or at the expense of the client, whose powers are based on a power of attorney, contract, act of the authorized state or local government body, the law, and the sole executive body of the legal entity Information on the representative(s) are part of the Questionnaire.

<sup>2</sup> **beneficiary** - a person who is not directly a party to a transaction to whose benefit a client operates, including on the basis of an agency agreement, commission agreements, commission and trust management, when conducting transactions with monetary funds and other property. In case of absence it is filled with the value "no"

22	The employee who made the decision to conclude a contract (Name, Title)	
23	Employee who filled out the form (Name, Title)	

place of seal

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

STAMP HERE

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Chairman of the Board \_\_\_\_\_ Maymin V. R.

*Приложение №8  
к Договору о переводах без открытия счетов в Системе МОНЕТА и  
осуществлении информационно-технологического взаимодействия  
для нерезидентов Российской Федерации*

### АНКЕТА КЛИЕНТА ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

В соответствии с Федеральным законом от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О Национальной платежной системе» НКО «МОНЕТА» (ООО) является оператором по переводу денежных средств и на нее распространяются требования Федерального закона от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (далее -115-ФЗ).

**В соответствии с действующим законодательством просим Вас заполнить и направить в наш адрес АНКЕТУ КЛИЕНТА ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА в течение 30 дней с момента получения письма.**

1	Полное наименование	
2	Сокращенное наименование (при наличии)	
3	Организационно-правовая форма	
4	КИО или ИНН	
4.1	Код (коды) (при наличии) иностранной структуры без образования юридического лица в государстве (на территории) ее регистрации (инкорпорации) в качестве налогоплательщика (или его (их) аналоги)	
5	Сведения о государственной регистрации:	
5.1	– номер записи об аккредитации филиала, представительства иностранного юридического лица в государственном реестре аккредитованных филиалов, представительств иностранных юридических лиц, регистрационный номер юридического лица по месту учреждения и регистрации (регистрационный номер юридического лица по месту учреждения и регистрации (для нерезидента);	
5.2	– регистрационный номер (номера) (при наличии), присвоенный иностранной структуре без образования юридического лица в государстве (на территории) ее регистрации (инкорпорации) при регистрации (инкорпорации) - для иностранной структуры без образования юридического лица.	
5.3	– место государственной регистрации (местонахождение)	
5.4	– дата регистрации	
6	Адрес юридического лица	
7	Сведения о лицензии на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию:	
7.1	– вид;	
7.2	– номер;	
7.3	– дата выдачи;	
7.4	– кем выдана;	
7.5	– срок действия;	
7.6	– перечень видов лицензируемой деятельности	
8	Сведения об органах юридического лица, иностранной структуры без образования юридического лица (структура и персональный состав органов управления юридического лица, за исключением сведений о персональном составе акционеров (участников) юридического лица, владеющих менее чем одним процентом акций (долей) юридического лица, структура и персональный состав органов управления иностранной структуры без образования юридического лица (при наличии).	нет
8.1	Состав имущества, находящегося в управлении (собственности), фамилия, имя, отчество (при наличии) (наименование) и адрес места жительства (места нахождения) учредителей и доверительного собственника (управляющего) - в отношении трастов и иных иностранных структур без образования юридического лица с аналогичной структурой или функцией.	нет
8.2	Место ведения основной деятельности иностранной структуры без образования юридического лица.	
9	Контактная информация:	
9.1	– номер телефона, факса	
9.2	– адрес электронной почты	
9.3	– почтовый адрес (при наличии)	

10	Сведения о целях установления и предполагаемом характере деловых отношений	перевод денежных средств.
10.1	Планируемые ежемесячные обороты	
10.2	Планируемые плательщики	физические лица
11	Сведения о финансовом положении:	
11.1	– сведения об отсутствии задолженности перед бюджетом по налогам и сборам	нет
11.2	– сведения об отсутствии вступивших в силу решений судебных органов о признании его несостоятельным (банкротом)	нет
11.3	– сведения об отсутствии проведения процедур ликвидации	нет
11.4	– копия аудиторского заключения на годовой отчет за прошедший год, в котором подтверждаются достоверность финансовой (бухгалтерской) отчетности (при наличии)	
12	Сведения о деловой репутации	
13	Сведения об источниках происхождения денежных средств и (или) иного имущества <sup>3</sup>	средства от ведения коммерческой деятельности.
14	Сведения о бенефициарном владельце <sup>4</sup> :	
14.1	Фамилия, имя, отчество (при наличии последнего)	
14.2	Дата рождения	
14.3	Место рождения	
14.4	Гражданство	
14.5	Реквизиты документа, удостоверяющего личность:	
14.5.1	– название документа	
14.5.2	– серия (при наличии)	
14.5.3	– номер	
14.5.4	– дата выдачи	
14.5.5	– наименование органа, выдавшего документ	
14.5.6	– код подразделения (при наличии)	
14.6	Идентификационный номер налогоплательщика (при наличии)	
14.7	СНИЛС (при наличии)	
14.8	Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания	
14.9	Контактная информация:	
14.9.1	– номер телефона, факса	
14.9.2	– адрес электронной почты	
14.9.3	– почтовый адрес (при наличии)	
14.10	Данные миграционной карты (для иностранных граждан и лиц без гражданства) (при наличии): нет	
14.10.1	– номер	нет
14.10.2	– дата начала срока пребывания в РФ	нет
14.10.3	– дата окончания срока пребывания в РФ	нет
14.11	Данные документа, подтверждающего право на пребывание (проживание) в РФ (для иностранных граждан и лиц без гражданства) (при наличии):	
14.11.1	– серия (при наличии)	нет
14.11.2	– номер	нет
14.11.3	– дата начала срока действия права пребывания (проживания)	нет
14.11.4	– дата окончания срока действия права пребывания (проживания)	нет
14.12	Доля в капитале	
14.13	Обоснование принятого решения о признании бенефициарным владельцем (в случае выявления такого бенефициарного владельца)	нет

<sup>3</sup> В случае реализации НКО права, предусмотренного подпунктом 1.1 пункта 1 статьи 7, а также в случае, предусмотренном подпунктом 3 пункта 1 статьи 73 Федерального закона от 7 августа 2015 года № 115-ФЗ

<sup>4</sup> **бенефициарный владелец - физическое лицо**, которое в конечном счете прямо или косвенно (через третьих лиц) владеет (имеет преобладающее участие 25 и более процентов в капитале) клиентом - юридическим лицом либо имеет возможность контролировать действия клиента. Сведения о бенефициарном владельце (бенефициарных владельцев) юридического лица являются составной частью Анкеты. Заполняются на каждого бенефициарного владельца.

14.14	Наличие у бенефициарного владельца статуса ПДЛ (указывается должность, наименование и адрес работодателя, либо степень родства с ПДЛ)	нет
15	Сведения о представителе <sup>5</sup> :	
15.1	Фамилия, имя, отчество (при наличии последнего)	
15.2	Дата рождения	
15.3	Место рождения	
15.4	Гражданство	
15.5	Реквизиты документа, удостоверяющего личность:	
15.5.1	– название документа	
15.5.2	– серия (при наличии)	
15.5.3	– номер	
15.5.4	– дата выдачи	
15.5.5	– наименование органа, выдавшего документ	
15.5.6	– код подразделения (при наличии)	
15.6	Идентификационный номер налогоплательщика (при наличии)	
15.7	СНИЛС (при наличии)	
15.8	Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания	
15.9	Контактная информация:	
15.9.1	– номер телефона, факса	
15.9.2	– адрес электронной почты	
15.9.3	– почтовый адрес (при наличии)	
15.10	Данные миграционной карты (для иностранных граждан и лиц без гражданства) (при наличии):	
15.10.1	– номер	нет
15.10.2	– дата начала срока пребывания в РФ	нет
15.10.3	– дата окончания срока пребывания в РФ	нет
15.11	Данные документа, подтверждающего право на пребывание (проживание) в РФ (для иностранных граждан и лиц без гражданства) (при наличии):	нет
15.11.1	– серия (если имеется)	нет
15.11.2	– номер	нет
15.11.3	– дата начала срока действия права пребывания (проживания)	нет
15.11.4	– дата окончания срока действия права пребывания (проживания)	нет
15.12	Данные документа, подтверждающего полномочия представителя клиента (генерального директора):	
15.12.1	– наименование	
15.12.2	– номер документа	
15.12.3	– дата выдачи	
15.12.4	– срок действия полномочий	
16	Наличие выгодоприобретателя <sup>6</sup>	
<b>Сведения, заполняемые НКО</b>		
17	Сведения о результатах проверки наличия (отсутствия) в отношении получателя информации о его причастности к экстремистской деятельности: дата проверки, результаты проверки, при наличии информации о причастности получателя к экстремистской деятельности или терроризму указываются также номер и дата перечня организаций и физических лиц, в отношении которых имеются сведения об их причастности к экстремистской деятельности или терроризму, содержащего сведения о получателе, или номер и дата решения межведомственного координационного органа, осуществляющего функции по противодействию финансированию терроризма, о замораживании (блокировании) денежных средств или иного имущества клиента	Сведения о результатах проверки фиксируются в приложении к Анкете.
18	Дата регистрации клиента в системе/ Дата прекращения отношений с клиентом	
19	Дата оформления анкеты	
20	Даты обновлений анкеты	

<sup>5</sup> **представитель** - лицо, при совершении операции действующее от имени и в интересах или за счет клиента, полномочия которого основаны на доверенности, договоре, акте уполномоченного государственного органа или органа местного самоуправления, законе, а также единоличный исполнительный орган юридического лица. Сведения о представителе (представителях) юридического лица являются составной частью Анкеты.

<sup>6</sup> **выгодоприобретатель** - лицо, не являющееся непосредственно участником операции, к выгоде которого действует клиент, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом. В случае отсутствия заполняется значением «нет»

21	Сведения о степени (уровне) риска:	
21.1	– при первичной идентификации;	
21.2	– при обновлении сведений	
21.3	– обоснование оценки уровня риска	
22	Сотрудник, принявший решение о заключении договора (ФИО, должность)	
23	Сотрудник, заполнивший анкету (ФИО, должность)	

М.П.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель Правления \_\_\_\_\_ В.Р.Маймин